

BMI Kassa

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF 1885  
1897-1932

1935 Szombat, 1935. november 23  
262. szám

## Üdvözet a kereskedőknek!

Irtta: Dr. SZOLLOSI ZSIGMOND,  
a Szövetség főtitkára

Ez a szombat és vasárnap a kereskedők napja. Országos gyűlésre jöttek össze Ardeal és a Banat kereskedőszövetségének a megbízottal. A kis nyomtatott betűk meleg üdvözlöt visznek a leghékebb hadsereg küzdő katonáinak. Aho-ya elmennek, ahol elérik ezek a betűk a vendégeket, szeretnének külön-külön mind zászlócskákká válni, hogy zászlóengessel, tiszteletadással, egy lelkileg így fellobogózott város szeretetével és megértésével üdvözöljék sok városnak, együtt az országnak, évtizedek óta már heroikus küzdelmet folytató, kitartásban, fegyelmességben, hitében mégis töretlen gazdasági munkásait.

Amikéért egybegyűlnek, amikről egy kénytelenül nagy és zsúfolt munkaprogramm keretében tárgyalnak és határoznak, csak látszólag magányú. Csak látszólag a kereskedő-foglalkozás magányú és érdeke mindaz a panasz és kívánság, mindaz a reformjavaslat és kérdés, amikről szó lesz. Tul az egyeseken és tul a kereskedő-foglalkozáson: minden, amit ez a kongresszus megvalósítani akar, egy gondtalanabb és biztosítottabb jelenért és egy jobb, erősebb jövőért — ezek az ország gazdasági életének a konszolidálásait, az ország gazdaságának gondtalanabb és biztosítottabb jelenét és az ország jobb és erősebb jövőjét akarják szolgálni.

Elvakult jelszó és nem több az a sokszor halott vélemény, hogy a kereskedelem öncélú és önző foglalkozás, lényegében felesleges. Aki rágondol arra, mekkora fegyver éppen most a harcban álló Itália ellen a kereskedelmi összeköttetéseknek a fellüszesztése, annak éreznie kell minden dialektikus fejtégetés nélkül, mi lenne a világ kereskedelem nélkül és kereskedők nélkül. S akik közelről láttuk a háborus idők és a forradalmi napok, hetek és hónapok kereskedelmi forgalom híján szenvedett éhkoppját, azoknak nehéz lenne nem tudnunk azt, mennyire nem csak öncélú foglalkozás az a „közvetítő” kereskedelem, mennyire életre és halálra szervi része az államélet nagy gazdasági közösségének.

Ami a kereskedelem szervezetét a kereskedelem rendjének és biztonságának, a kereskedelem szabadságának, a kereskedelem életképességének követelnek: azt az ország gazdasági talpraállításának, a nemzetvagon biztonságának és növelésének, a pénz értékállításának az érdekében, az ország nagysága és civilizációja érdekében követelik.

Lehet-e kétségbevonni, lehet-e tagadni, hogy a magasfokú civilizáció fokára eljutott világban a termelés minden ága tehetetlen és életképtelen, ha nem egészíti ki a hozzá mérten differenciált és organizált forgalmi szervezet, a kereskedelem. Lehet-e tagadni azt, hogy a tömegcivilizáció legmesszebb nyúló gyökerét és legmagasabbra virágozó ágait a polgári társadalom törzsét alkotó kereskedő tömegekben vannak? Ki tagadhatná, hogy a civilizáció első hordozói, a világ megismerésének, a földön szétszórt anyagi kincsek kiegyenlítő elosztásának és az emberi szellem elterjesztésének egykor a hősei, ma pedig milliónyi számú közmunkásai a kereskedők? Ha régi városokban, elavult házak uccáin még, de gazdag és fényes kirakatok között, magad körül látva a mának minden kulturszükségletét, lehet-e tagadni, hogy a civilizáció, a haladás, a higiénia

## Életveszélyben forgott az abesszin négus

Csak pilótája ügyességének köszönheti, hogy megmenekült az olasz léglőfőmadásból — Kassa herceg győzelmének késői híre Makalé mellől — Új vasutvonalat építenek az abesszinnek

### Titokzatos német—francia tárgyalások Berlinben

Párisból jelentik: A reggeli lapok nagy cikkeiben foglalkoznak Hitler német birodalmi vezér és Francois Poncet berlini francia nagykövet tegnapi megbeszéléseivel. A lapok nagyfontosságúnak mondják ezt a találkozást, mely azonban még távol áll attól, hogy kézzelfogható eredményt hozzon. A Journal azt hiszi, hogy a berlini kancellári palotában lefolyt megbeszélések csak formaszereket voltak. A Petit Parisien azt írja, hogy a francia nagykövet a hó elején Párisban volt, ahol ez alkalommal ismertette Laval miniszterelnökkel Németország külpolitikai irányát. Francois Poncet kihallgatása során felhatalmazást kapott Lavaltól, hogy igyekezzen Berlinben megtudni lávatalosan is azokat a kívánságokat, amelyeket Németország támaszt Franciaországgal szemben. A lap szerint a tegnapi berlini megbeszélések jelentőségét emeli az a tény, hogy azokon Neurath birodalmi külügyminiszter is résztvett.

Londoni jelentés szerint az angol lapok is nagy figyelmet szentelnek a Hitler kancellár és Francois Poncet között lefolyt tárgyalásoknak. A londoni lapok azt hiszik, hogy az eszmecsere fő tárgya a francia—szovjet egyezmény kérdése volt, amelynek legközelebb várható ratifikálása nagyon nyugtalanítja Németországot. Az egyik lap azt írja, hogy Laval miniszterelnök legforróbb vágya, hogy úgy szerepeljen a történelemben, mint a francia—német béke tulajdonképpeni létrehozója.

### Anglia válaszjegyzéke Olaszországhoz

Hoare angol külügyminiszter ma átnyújtotta Grandi londoni olasz nagykövetnek Anglia választ a megtorló intézkedésekben résztvevő államokhoz intézett olasz jegyzékére. A válaszjegyzéket bizalmasan közölték a Népszövetség összeegyeztető bizottságával is, ahol azt kedvezően fogadták. Ugyancsak bizalmasan közölték a francia válaszjegyzéket is, amely lényegesen enyhébb tartalmú az angolnál.

Az angol válaszjegyzék lényegében a következőket tartalmazza:

Anglia kénytelen kiemelni, hogy eddig felelőssége tudatában a legnagyobb pártatlansággal járt el, súlyt helyezve mindkét érdekelt ország érdekeinek figyelembevételére. Az angol kormány annyira megvan győződve a Népszövetség eddigi mérlegelésének helyességében, hogy céltalanának tartja az olasz kormány jegyzékében felvetett kérdé-

sek újbóli megvizsgálását vagy felsorolását. Az angol kormány arra kell szorítkoznia, hogy emlékeztesse Olaszországot arra, hogy a népszövetségi tanácsban képviselt 14 hatalom megbízottja, az olasz megbízott kivételével, tekintettel az alapokmány kötelező rendelkezéseire, kénytelen volt megállapítani, hogy Olaszország az alapokmány 12-ik szakaszának megsértésével háborus eszközökkel folyamodott. Jóllehet Anglia a legmélyebb barátsággal viseltetik Olaszországgal szemben, az angol kormány kénytelen volt ehhez a határozathoz hozzájárulni és bár az angol kormány nem mondott le szabad és szuverén ítélőképességéről, kötelezte magát, hogy ezt az alapokmány gyakorlati alkalmazásának szolgálatába hocsajítja. Az angol kormány nem cselekedett másképpen és azt kívánja, hogy az olasz kormány is így értelmezze az alapokmányt.

nagy iskolája fővárosoktól a legkisebb faluig a kereskedelem és a kereskedők.

Nem mindegy, van-e, vagy nincs; él-e, vagy halódik. S nem profanizálása egy nagy mondatnak, ha valljuk, hogy „minden ország támasza s talpköve”.

Amióta nincs igazi kereskedelem a nemzetek között, beteg az élet, elsatnyul minden kultúra, minden humanizmus, minden kölcsönös segély és megértés. Azóta a nagy őstermelő árubőség mellett és még ott is, ahol az áru terem, hiány, lemondás, csökkentett igények és éhség uralkodnak. És betegek a pénzek. Az arany, ott ahol van is, ragályt és pusztulást sugároz.

A kereskedelem szabadsága volt és marad a hívős szer, a bölcsök köve, amely életet és békét termel, a munkát érdemessé, a gyümölcsét

maradandóvá és értékállóvá teszi. Tudjuk: nem ez a mai és holnapi kongresszus az, amely ezt a nagy világkérdést és a vele kapcsolatos, a hozzá hasonló nagy kérdéseket akár csak belső vonatkozásaikban is meg fogja oldani. Ez a kongresszus teljesíti a hivatását akkor, ha könnyebbé teszi a kereskedő-törekvések elismeréséért és ha propagandájával egy-egy lépéssel közelebb hozhat a végső nagy célhoz: organizált világ organizált kölcsönösségéhez.

Vigyék ezek a sorok az ország kereskedőinek egy lelkében és gyökereiben kereskedő-város kereskedőinek az üdvözlötét. Egy város üdvözlötét, amely a maga tragédiáján át érzi a kereskedelemmel együtt elsorvadó élet tragikumát.

Kellő időben védje meg a bőrét

Most  
kezdődik  
nedves,  
hideg időjárás.



NIVEA-crémme!

Nincs más olyan bőrápoló  
krém, amely Euceritet tar-  
talmaz, ezért pótolhatat-  
lan a Nivea crém.

NIVEA-CRÉME DOBOZBAN  
ÉS TUBUSBAN Lel 16.- = 72.-  
NIVEA-OLAJ Lel 24.- = 78.-

## Hailé Selassié légikalandja

ADDIS ABEBÁBÓL jelentik: Az United Press haditudósítója kihallgatást kért az abesszin császártól, aki hajlandó volt fogadni az újságírókat, de azzal a feltétellel, ha kérdéseit írásban nyújtja át. Válaszában a császár elmondta, hogy élete komoly veszedelemben forgott és csak nagyon nehezen menekült meg az olasz repülők támadásától. Valóságos ostromot intéztek a levegőben ellene. Ez akkor történt vele, amikor gépével Harrarból visszafelé indult és amikor már jó magasan szállott a gép. Az olasz repülők állandóan leselkedtek ellene és amikor gépe feltűnt, akkor körülfogták. Csak a gép pilótájának köszönheti menekülését, aki kijátszotta az olaszokat és elmene-  
kült a kőtávból.

Csak most derült ki, miután most érkezett meg a híre annak, hogy Makale vidékén, Womberta közelében, nagy csata folyt le tíz nappal ezelőtt. Kassa herceg csapatai támadást indítottak az olasz arcvonal ellen és a csata majdnem egy egész napig tartott. A harc az olaszok visszavonulásával végződött és az olaszok 1 ezredet, 2 tisztet, 300 katonát hagytak hátra fogolyként az abesszineknek. Ezenkívül az abesszin csapatok 200 fegyvert, 2 vonatsozlopot és 4 gépfegyvert, valamint nagymennyiségű hadianyagot zsákmányoltak.

## „Minden arany az államé...!” — hirdetik Rómában

A haditudósítók jelentése szerint, az abesszin hadsereg felvonulása befejeződött. Jelenleg 600 ezer harcos tartózkodik az abesszin központi gyülekező helyeken. Tíz napon belül már valószínűleg megkezdődnek az északi harctéren a nagyobb csatározások. Az abesszin hadsereg balszárnyának parancsnoka I m r u herceg, a négus unokafivére. Az északi hadszíntérről érkező jelentések arról számolnak be, hogy Kassa és Seyum hercegek katonái állandóan gyülekeznek és a jelek arra mutatnak, hogy már a legközelebbi időben megkezdődnek a döntő ütközetek. Az olasz felderítő repülőgépek megállapították, hogy az abesszinek a bombázások által okozott súlyos veszteségeik ellenére, nem hagyják el állásaikat, hanem azokat még jobban megerősítik. Ugy látszik, az abesszin hadvezetés elhatározta, hogy feltétlenül tartja a Makale-től délre fekvő állásokat. Ezek az állások rendkívül kedvezően fekszenek egy folyó partján és teljesen elzárják a további előnyomulást Amba Alagi felé. Mogadiscioi jelentés szerint, a szomáliai harctéren ismét megkezdődött az esőzés és az utak járhatatlannak váltak.

Aussa tartományban tegnap nagy csata folyt le a négus katonái és Jajo szultán fegyveresei között. Az olaszokhoz átpartolt Jajo szultán seregei elfogtak egy nagyobb abesszin karaváncsoportot, amely abesszin csapatok kíséretében haladt. A csata igen heves volt, sokan elesetek és az abesszin katonák legtöbbje a közelben lévő francia Szomáliba menekült, ahol a francia hatóságok lefegyverezték őket és koncentrációs táborba helyezték mindannyiukat.

Az egyik haditudósító értesülése szerint, az abesszinek vasutat építenek Diredaua és a francia Szomáli-föld között, arra az esetre, ha az olaszok megrognáknak a Djibuti felel Addis Abebába vezető vasutvonalat.

Több külföldi hírszolgálati iroda az abesszin hadseregben szolgálatot teljesítő európai tisztek szerepével foglalkozik. A haditudósítók megjegyzik, hogy

rendkívül nehéz felismerni a fehér tiszteket, mert azok, azonkívül, hogy abesszin egyenruhát hordanak, a támadások alkál-

mával arcukat befestik mindentelje nővényi olajokkal.

Az északi harctérről érkező jelentés szerint, az olasz csapatereősítések gépesített osztagjal és gépesített tüzérséggel tegnap megérkezett Makaleba és a tüzérség már el is foglalta a Makale-től délre fekvő olasz védelmi vonalakban kijelölt állásait. A tigre harcvonaláról

## Angol hajóraj nagyszabású hadgyakorlata Alexandriában

Az alexandriai kikötőben horgonyzó angol hajóraj tegnap olyan nagyszabású hadgyakorlatot tartott, amelyhez hasonlót még nem láttak az egyiptomi partok közelében. Amikor Mohamed Ali egyiptomi herceg Lampson angol főmegbízott kíséretében a Berwick cirkálóra lépett, valamennyi hadihajó 21 díszlövést adott le.

Rómából jelentik: A 18-as bizottságnak küszöbön álló és az elsőrendű nyersanyagok csoportjának Olaszországba való tilalmával foglalkozó értekezlet Rómában némi aggodalmat keltett. Eddig ugyanis Olaszország ezeket a nyersanyagokat Amerikából szerezte be. Félős azonban, hogy Anglia igyekszik rávenni Amerikát a tilalomhoz való hozzájárulásra. Az olasz kormány azonban bizik abban, hogy Amerika betartja a két ország közötti kereskedelmi szerződést.



MARCONI

Itt írjuk meg, hogy az angol rádió vizs-  
szautasította Marconi szenátor javaslatát  
arra vonatkozólag, hogy angol nyelvű elő-

érkezett jelentések szerint, az olaszoknál Seyum herceg csapataival Tembien környékén vívott harcaiban könnyebb veszteségeik voltak.

Seyum herceg csapatai az Abala szorosban megtámadtak mintegy 6000 olasz bennszülött katonát, de elkecsereedett harc után kénytelenek voltak visszavonulni.

Adigratból érkező hír szerint, az északi olasz haderő súlyos, de sikeres harcot vívott a híres Socota erőd közelében. A kitűnő hadállásban lévő abesszinek gyilkos gépfegyvertűzer zúdítottak az olaszokra, akik már-már csaknem bekerítették az ellenséget, de az utolsó percben az abesszineknek sikerült visszavonulniuk.

Római jelentés szerint, az olasz sajtó tegnap kiadta a jelszót: „Minden aranyat az állam rendelkezésére kell bocsájtani”. A beszolgáltatás már megkezdődött az egész országban és az áldozatkész jelenetek egymást érik. Az asszonyok jeggyűrűiket, családi ékszereiket, a volt frontarcosok és sportemberek aranyérmeiket adják. Carnatti híres olasz úszó nem kevesebb, mint 50 aranyérmét szolgáltatott be, 600 gramm súlyban. A papság, különösen Firenzében, Milánóban, Nápolyban és Rómában, nagyértékű arany-és ezüstdísz tárgyakat ajánlott fel. A megtorló rendszabályok elleni takarékosági intézkedések során, a kormány úgy döntött, hogy az olasz lapok naponta csak egy kiadást adhatnak az eddigi 4-5 kiadás helyett.

Crotoneban emlékoszlopot emeltek, amelyek megőrzik a megtorló intézkedéseket.

Római pénzügyi körökben súlyos aggodalmakat okoz Olaszország valutáris helyzete. Olyan tervek is merültek már fel, hogy a kormány azzal a felhívással fordult az ország lakosságához, hogy a birtokában lévő külföldi követeléseit adja át az olasz jegybanknak. Akik a felszólításnak eleget tesznek, azok felárat kapnak külföldi értékeikért, az ellenszögölket pedig súlyosan megbüntetik.

adást tart az olasz-abesszin háborúról. Az angol rádió határozatának indokolása szerint, ez eddigi kötelező semlegességének megszegése volna.

## Százezer olasz katonát szabadságnak

Római hír szerint, Mussolini csü-törtökön váratlanul 100 ezer katona szabadságot rendelt el. A szabadságot az anyaországban állomásozó katonaság keretében haftják végre. Az intézkedésnek az a célja, hogy minél jobban leküzdhessék a szankciók által teremtett súlyos gazdasági helyzetet. A 100 ezer katona ismét bekapcsolódik a termelésbe és elsősorban mezőgazdasági munkával fognak foglalkozni.

A négus légi utjáról egyre érdekesebb újságok derülnek ki. Az Addis Abebában tartózkodó angol haditudósítók azt írják, hogy a négus eddig már négy ízben hagyta el a fővárost, anélkül, hogy erről bárki is tudott volna. Ugyanis három olyan ember van, aki a megszólalásig hasonlít a négushoz és akiket már évek óta készítettek elő arra, hogyan kell a négus helyettesíteniük. Az angol újságírók szerint, a négus alteregó a különböző frontokon fognak megjelenni, hogy a csapatokat lelkesítsék, míg a tulajdonképpeni négus Addis Abebában van. A négus legutóbbi útján két repülőgép kísérte el, amelyen a császár orvosa és titkára ültek. A császár Dzsidzsigában szemlét tartott a csapatok felett, majd ellátogatott a kórházakba.

Kép és képheretezés legolcsóbban M. Vajda succ. PAULINA KRAUSZ  
legszebben Színházépület 5811

## Semmi köze a magyar diákszövetségnek a budapesti egyetemi zavargáshoz

Az „Arató mozgalom“ titokzatos vezetőségének követelései

BUDAPESTRŐL jelentik: A „Tural“ diákszövetség vezetősége ma hivatalos közlést adott ki a három napos diákszavargások ügyéről. E szerint a diákszövetség elítéli a mozgalmat és kijelenti, hogy a tüntetéshez semmi köze nincs. A mozgalmat kívülről támogatták és szították eddig ismeretlen egyének. A szövetség minden tagjának megtiltotta, hogy támogassák azt a mozgalmat, amely valószínűleg politikai célokot szolgál. Az egyetemeken különben már nyugodt a helyzet, de előadásokat tegnap és ma nem tartottak. A tanítást valószínűleg hétfőn fogják megkezdeni.

Tegnap különben a diákok között röpcédulákat osztogattak, amelyek különféle követeléseket állítanak fel, az „Arató mozgalom vezetősége“ aláírással. A követelések a következők:

1. Progresszív adórendszer. 2. Harminc órás munkahét. 3. Földbirtokreform. 4. Tagosítás. 5. Telepítés. 6. A nemzeti termelés központi irányítása. 7. Általános védkötelzettség. 8. Általános és titkos választójog. 21 éves korhatárral és végül 9. Az államfő csakis magyar ember lehet.

## Változások

az angol kormányban

Londonból jelentik: Hivatalos közlés szerint az angol kormány kebelében a következő személyi változások történtek: Lord Halifax hadügyminisztert lordnecsetőrré nevezték ki. Duff Cooper, a kincstári hivatal pénzügyi államtitkára hadügyminiszter lett. Malcolm Macdonald eddigi gyarmatügyi miniszter a dominiumok minisztere, Thomas dominiumi miniszter pedig gyarmatügyi miniszter lett.

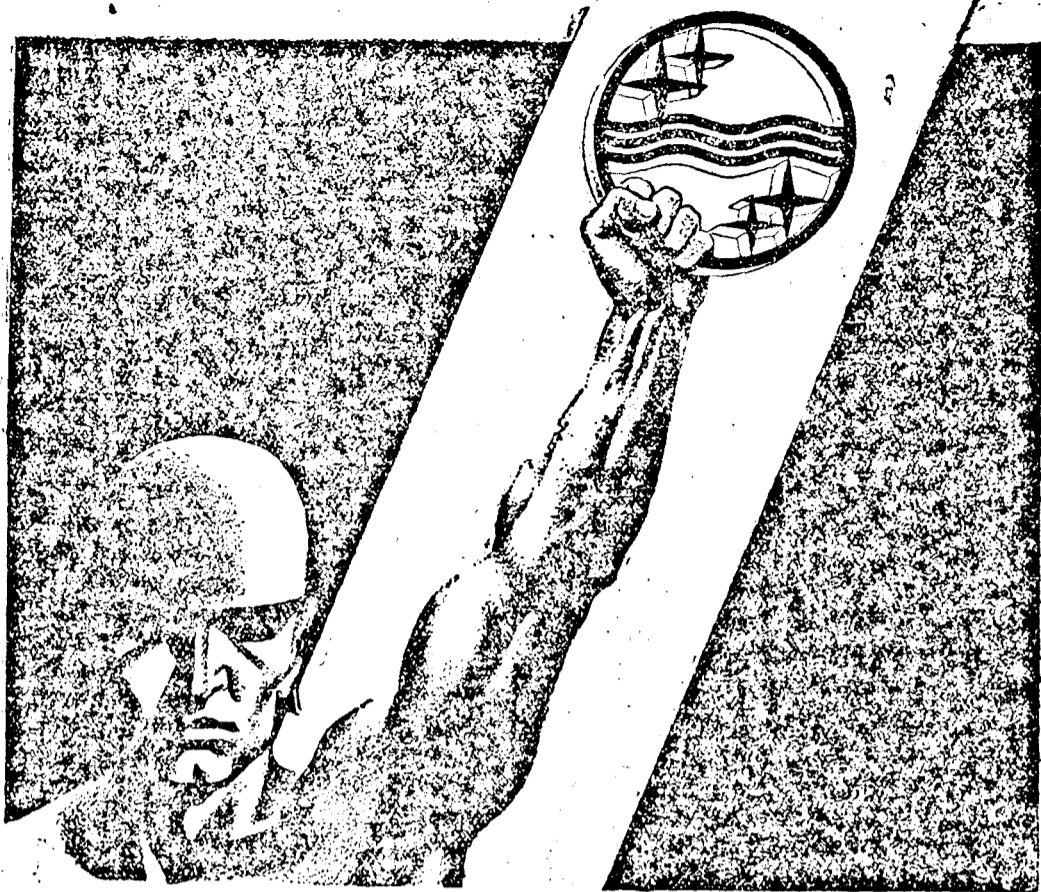
## Othavi börtönre ítélték egy timisoarai ügyvédet csalásért

Sziklai József dr. pere egy timismegyei gazdálkodóval

Egy Aradon jól ismert timisoarai ügyvéd került tegnap a timisoarai törvényszék elé, csalással vádolva. Mioc Gheorghe sosdeni gazdálkodó egy lugoji cégnek 33 ezer leiel tartozott. A gazdálkodó Sziklai József dr. timisoarai ügyvéd közbenjöttével kölcsönt szerzett egy detai bankban, majd amikor a pénz felvette, az ügyvéd közölte, hogy szívesen elviszi a lugoji cégnek a 33 ezer leit, miután amugy is odautazik. Mioc örömmel fogadta el az ajánlatot, nemsokára azonban megtudta, hogy Sziklai dr. csak 2880 leit fizetett be és a váltót, amely a lugoji cég birtokában volt, meghosszabbította. A gazdálkodó felkereste az ügyvédet, aki kijelentette, hogy tévedés történt, mire Mioc Sziklai dr. rábeszélésére újabb 25 ezer leit vett fel, amelyet szintén az ügyvédre bízott adósságai kiegyenlítésére. Ez a pénz sem került rendeltetési helyére, mire feljelentést tett Sziklai dr. ellen csalás címén.

Tegnap tárgyalta az ügyet a timisoarai törvényszék, amely előtt az ügyvéd leszögezte, hogy ártatlannak érzi magát, még ma is elszámolási viszonyban áll Mioc-al, aki ügyvédi honorárium címén tartozik. A bíróság azonban nem fogadta el a védekezést, hanem bünyösnek mondotta ki az ügyvédet, akit othavi börtönre és 5000 lei pénzbüntetésre ítélt.

Sziklai dr.-t jól ismerik Aradon, ahol évekkal ezelőtt egy volt aradi színésznőt vett feleségül és országos botrány közepette történt meg a válás. Ez alkalommal az ügyvéd röpiratban ismertette a város publikumával intim házassági titkait.



# PHILIPS RADIO

hangtükörrel

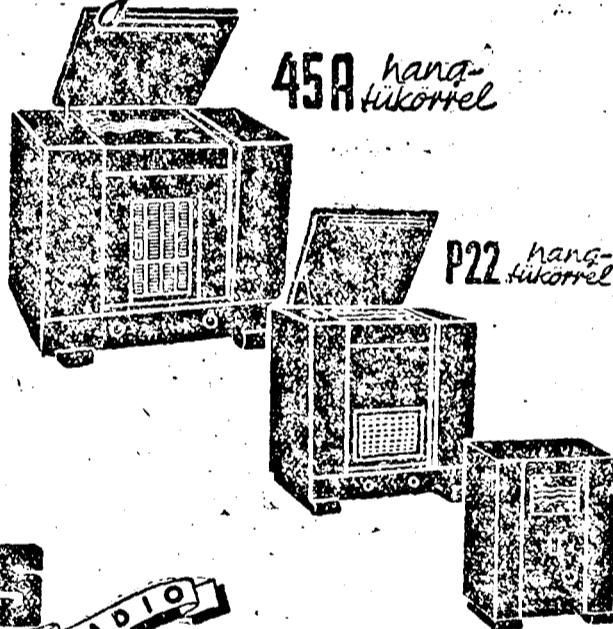
Az 1936-os szezon legjobb készülékei:

1. A PHILIPS művek mérnökei tökéletessé fejlesztették a PHILIPS rádiókészülékeket.
2. PHILIPS a készülékek konstrukciójában új és kizárólagos minőségeket hoz.
3. Gyártást illetően PHILIPS kezeskedik a felhasznált anyagok elsőrendű minőségéért.
4. A készülékbe beépített egyes alkatrészek többbe kerülnek, mint a teljes készülék eladási ára.

Kérje minden jobb szaküzletben az új PHILIPS készülékek bemutatását.

# PHILIPS RADIO

A PHILIPS MINIWATT RADIÓLÁMPÁK UTÓLÉRHETETLENER



## Amerika és Anglia megakadályozza Eszakkina japánosítását

Roosevelt elnök titkos tárgyalásai angol államférfiakkal — Ellenmondó jelentések Kinából

Londonból jelentik: A Daily Expressnek jelentik Newyorkból, hogy Roosevelt elnök tegnap éjszaka titokban hosszas tanácskozást folytatott Lindsey washingtoni angol nagykövettel, aki előzetesen Hull külügyi államtitkárval folytatott hosszabb megbeszélést. Ugy tudják, hogy az éjszakai tanácskozás tárgya leginkább a kínai helyzet volt. A megbeszélések arra mutatnak, hogy a két hatalom el van tőkélve arra, hogy minden eszközzel megakadályozza a mandzsuri események Eszakkina-ban való megismétlődését.

Sanghából jelentik: Az északkina-i helyzet teljesen zavaros. Sanghaiban nagyon aggodnak a helyzet miatt és nem sok reményt fűznek a nankingi tárgyalásokhoz. Japán eddig semmiféle biztosítékot nem adott arról, hogy

hogyan tartózkodik meg a beavatkozástól. A nankingi kedvezőtlen tárgyalások miatt a japán kormány visszahívta Ariosi nagykövetet, akinek utódjául Arita brüsszeli követet szemelték ki. A japán felhivatalos arról is értesül, hogy most már Hopei-tartomány kormányzója is ingadozik a függetlenség híkiáltása ügyében. A nankingi kormány egyre erősebb nyomást gyakorol az önállósági mozgalom vezetőire és mindent elkövet, hogy elejét vegye a szakadásnak. A „Star“ című angol lap úgy tudja, hogy Japán merénylete a kínai területek sértetlensége ellen angol részről nem fog nagyobb ellenállással találkozni, mert a japán kormány megígérte, hogy nem bántja a Jang-Ce-Kiang völgyét, amely az angol kereskedelmi érdekek szempontjából a legnagyobb fontossággal bír.

„CAROL“ Szálloda

Str. Lipsani No. 12.

Teljesen átalakítva, új vezetés mellett.

Modern kényelem.

6512

„LUVRU“ Szálloda

Str. Carol No. 4. (Főpósta.)

Szobák 80. — Lettől kezdve.

## Aradi urileány sikere a budapesti Operában

Ottrubay Melinda, Arad volt törvényszéki elnökének leánya  
sikert aratott első fellépésével

Budapestről jelentik: Szerdán este a pesti Operaház közönségének szenzációs meglepetésben volt része. A színpad Delibes „Sylvia” című balettjét hirdette új betanulással, a címszerepben Ottrubay Melindával. Csak kevesen tudták a befentesek közül, hogy ki az az Ottrubay Melinda. A kényesigényű budapesti közönség azonban már az első felvonás után tisztában volt azzal, hogy egy új táncsillagot avat, mert Ottrubay Melinda táncstudása és tehetsége szinte pillanatok alatt meghódította.

A bemutatót követő napon a pesti sajtó hasábjain át foglalkozott a fiatal művész szereplésével és személyével. Valamennyi napi-, képes- és színházi-lap a legnagyobb elismerés hangján ír és oldalas képeket közöl róla. Örömmel állapítottam meg, hogy ebből a nagy sikerből egyrészt Aradnak is része van, mert Ottrubay Melinda aradi származású. Szülei néhány évvel ezelőtt jöttek el Aradról, ahol Ottrubay Dezső törvényszéki elnök volt, aki jelenleg Budapesten törvényszéki tanácselnök. Néhaj nagyapja: dr. Schmidt János volt aradi tanár. Dr. Schmidt Jánosné még ma is Aradon lakik a Closca-uccában.

Rövid interjú során Dalszínház-uccai lakásán a fiatal művész a következőkben nyilatkozott eddigi munkájáról és terveiről:

— Mikor kezdte el a tánc tanulást és hogyan került az Operaházhoz?

— Már egészen kisgyermek koromban ritmikus tornára tanítottak és ennek kapcsán kértem meg később szüleimet, hogy táncolni is taníttassanak. Így kerültem 8 éves koromban az Opera balettegérék közé, ahol ifjú Brada Rezső növendéke lettem. Két év múlva már ösztöndíjas tagja voltam az Operaháznak, majd rendes tagja. Azóta szorgalmasan dolgozom, hogy megtaláljam az összhangot álmaim, művészi meglátásaim és a külső kifejezés árnyalatai között. Többször jártam külföldön is. Két év előtt Laxenburgban voltam, ahol Rosalia Chladec-nél a modern mozdulatművészetet tanulmányoztam, hogy klasszikus tudásomat színesebbé tegyem. A múlt évben pedig az Operabarátok ösztöndíjával Párisban hosszabb ideig Madam Egorova, jelenleg Trubezkóy hercegnő, a volt cári balett primaballerinájánál tanultam és Serge Lifar mellett az orosz balettet tanulmányoztam.

— Mi volt az első szólószerelme?

— Az idei szezonban Schumann „Carnival”-jában táncoltam, de ez még nem volt nagy szerep. A Sylvia tulajdonképpen az első. Háromfelvonásos balett, amelyben végig táncolok.

— És a táncon kívül mit tanul?

— Magánúton végzem a gimnázium hatodik osztályát. A balett mellett ezt sem hanyagolom el. Le akarok érettségizni.

— Aradot még ismeri?

— *Hogyne, hiszen tavaly nyáron is sokáig lent voltam nagymamánál. És ezután minden évben leutazom.*

A teremnek is beillő, régi freskókkal díszített uriszalon, családi címerek, üvegóra alatt finom empire óra, melyek között olyan ez a gyönyörű fiatal leány, mint egy vitrínből kilépett porcellánfigura.

Brada Rezsőt, az Operaház kitűnő balett-mesterét megkértem, mondjon valamit tanítványáról.

— Ottrubay Melinda nyolc éves korában került a kezem alá és rövid egynehány óra után általános feltűnést keltett táncérzéke, úgy hogy teljesen külön foglalkoztam vele és egy év letorgása alatt az iskola nyolc növendéke között a legelső lett. Nem csináltam belőle csodagyereket, mert rendszeresen és komolyan arra készítettem elő, hogy csak mint kész művész lépjen a közönség elé. Most elérkezett ez az idő. Mindig szívesen foglalkoztam vele, mert elég volt valamit egyszer megmutatni, hogy tökéletesen utána csinálja.

— Mi a véleménye a mostani teljesítményéről?

— Határozottan állítom, hogy jelenleg Magyarországon a legnagyobb táncjátékos és technikával rendelkező táncművész. Ptasinsky Pepinek máris nyomába lép és biztos, hogy túl fogja szárnyalni. Tánc- és arciátéka tökéletesen kifejező és temperamentumos.

— Miért osztották rá Sylvia szerepét. Hiszen nem is kinevezett szólótáncosnő?

— Sylvia nehéz szerepét csak ő egyedül kaphatta meg, mert technikai tudása folytán szinte predesztinálva van erre a szerepre. Raktakivül senki sem oldhatta volna meg ezt a feladatot. Egyformán tökéletes, klasszikus, modern mozdulatművészete és adagio-képessége. Spicc-technikája ugyancsak.

Jan Trojanowsky balettmester, aki a Sylviát újból betanította, a legnagyobb elragadtatás hangján nyilatkozott Ottrubay Melindáról. Többek között azt is mondta, hogy ilyen kiváló anyaggal élvezet együtt dolgozni.

És valaki elindult a világhír felé...

Szentgyörgyi Elvira.

## A városvezetőség elé kerül ma a városi hazardjáték-szabályrendelet késlekedő jóváhagyásának ügye

— Fegyelmi vizsgálat indul a hazardirozáson tettenkapott köztisztviselők ellen —  
Aradváros vezetősége külön kérvényben sürgeti a szabályrendelet jóváhagyását  
a belügyminisztériumban

Aradváros vezetősége dr. Cotioiu Romulus képviselő, interimbizottsági elnök elnökletével szombaton délelőtt 11 órakor tartja legközelebbi ülését. A városvezetőség programjának kiemelkedő jelentőségű pontjaként a városi pénzügyi osztálynak jelentése szerepel, annak a szabályrendeletnek ügyében, melyet a városvezetőség egyhangúlag megszavazott, de már hetek óta késik jóváhagyása a belügyminisztérium részéről, ahová felterjesztették.

A város szabályrendelete ugyanis méltányos adót vet ki a város területén működő hazardjáték-klubokra és bucsurest-t mintára a gépi szerencsejátékok után napi 1000, kártyával játszott hazardjátékokra — mint a kártyával játszott rulett, chemin de fer, makoó, baccarat etc. — napi 500 lejes várost adót ró, azzal a kötelezettséggel, hogy az összegeket az érdekelt vállalkozók a klub megnyitásától kezdve visszamenőleg kötelesek befizetni a város pénztárába. A felgyűlt összegekért a kártyabarlangok igazgatóságai egyetemlegesen és egyé-

## Színház - Művészet

Művészestélyt rendeznek  
Aradon a basarabiai  
éhezők javára

December 5-ikén lesz az estély az aradi színházban

Országszerte nagyarányú akció indult meg, hogy az éhínséggel fenyegetett basarabiai lakosságnak élelmiszereket küldjenek. A kormány tagjai jártak elől az adományozásban, amelyből kivette részét az egész ország. Az aradi román jótékony egyesületek is részt vesznek a nagyarányú akcióban és ebből a célből december 5-ikén délután 5 órai kezdettel művészestélyt rendeznek az aradi színházban. Az estély tiszta jövedelmét a basarabiai éhezők javára fordítják. A rendezőség rendkívül nívós programot állított össze, úgy, hogy a jótékony célon felül művészi élményben lesz része a közönségnek. A rendezőség élén álló aradi Vörös Kereszt Nőegylet és Ortodox Román Nőegylet ezúton kéri fel Arad közönségét, hogy a nemes cél érdekében, minél nagyobb számban jelenjen meg a december 5-iki estélyen.

AZ ARADI VÁROSI SZÍNHÁZ MŰSORA:

Szombaton: Aki mer, az nyer. Harmadszor. Vasárnap délután 3 órakor: Jó üzlet.

Vasárnap délután 6 és este 9 órakor: Aki mer, az nyer. Slágeroperett-ujdonság. Gábor Marra és Hienz Helly együttes fellépte.

\* Az „Aki mer, az nyer” sláger-operett-ujdonság nagy sikere. Ma, szombaton este is Rejtő-Keller-Sándor: „Aki mer, az nyer” című szenzációs jazz-operettsláger játszik az aradi színházban. Tomboló siker, fűsiketitő tapsorkán és felrengető kacagások kísérik a kitűnő operett-ujdonság minden jelenetét. A szereplők önmagukat mulják felül és nem lehet megállapítani, hogy melyik a jobb.

\* Vasárnap három előadás van a színházban. Délután 3 órakor: „Jó üzlet”. Heitai Jenő kitűnő vigiátéka kerül színre harmadszor, a premier szereplőivel. D. u. 6 és este 9 órakor a bombastikeri „Aki mer, az nyer” című slágeroperett-ujdonságának van 4-ik és 5-ik előadása: Hienz, Gábor, Hegyessi, Felhő, Székely, ifj. Szendrey, Kozma, Kun és Kovácsal a főszerepekben. Jegyekről ha idejében nem gondoskodik, lemarad a vasárnapi előadásokról.

nenként is felelősek anyagilag. Érthető, ha a város vezetőségét fokozott mértékben foglalkoztatja a szabályrendelet jóváhagyásának ügye, hiszen a városnak egy olyan tetemes új jövedelmi forrásáról van szó, melynek létrejötte egyedül egy minisztériumi tollvonástól függ. Értesüléseink szerint a városvezetőség, amely külön kérvényben egyszer már megszürgette a szabályrendelet jóváhagyását, az újabb teendők érdekében tesz új javaslatot.

A hazardjáték árthatmas szelleme ellentéteket idéző frontja egyébként egy újabb kormányintézkedéssel erősödött. A belügyminisztérium ugyanis körrendeletben utasította az egyes közigazgatási vezetéseket, hogy azok ellen a köztisztviselők ellen, akiket hazardjáték közben érnek tetten, azonnal fegyelmi vizsgálatot indítsanak, egyben függeszték fel az illető hivatali hatáskörétől. Nyilvánvaló, hogy a minisztérium a gazdasági élet vezetőinek intencióit követte, amikor a gyakorlatban már meglevő magánintézkedésekről vett példát a közhivatalnokok anyagi érdekének és egzisztenciájának védelme érdekében.

# HIREK

## Analízis — leszállított áron

Mióta az emberiség csalódott tekintete a reálitás világának sötét horizontja felől egy transzcendentális világ vigasztaló fényét keresi, egyre-másra bukkannak fel az ismeretlenség ködéből, csodálatos érzékekkel megáldott jóvendőmondók, horoszkopot állító „Mesterek”, telekkönyvvezetők, fejesapott grafológusok, metafizikusok, teozófusok, csodalátók és új profeciákat hirdető pszichológusok. A jövő már nem titok. Akinek nincs sok pénze, két leírt vásárolhat bűvös jövőt leplező cédulát, aki többet áldozhat, jövevű médiumok szakvéleményét hallgathatja meg. Aki emberismeretre akar szert tenni, tartsa szem előtt dr. Garé angol pszichológus tanait, aki az emberek lelki alkatát és hajlamait a cipőviselésből állapítja meg.

Ezért nem lepett meg tulságosan, mikor barátom titokzatos arccal egy levelet mutatott a napokban. A levél gépirással volt írva, szépen nyomtatott cégpapíron s a következő szöveget tartalmazta:

„Asszonyom, választva 14-én kelt n. b. levelére, van szerencsénk közölni, hogy az analízist Önnek, mint kitünő üzletfelünknek már 200 leírt is hajlandók vagyunk elkészíteni. Azt hisszük, hogy ez a jutányos és mélyen leszállított ár, valamint az analízis pontossága, meg fogja nyerni megelégedését. Kérjük, ne tévessze össze cégünket azokkal a minimális összegekké dolgozó, de teljesen értéktelen analízist nyújtó egyénekké, akik amugy is hitelüket veszítették tisztességtelen konkurenciájukkal. Szíves küldeményét, kéziratát, egy hajfűrtöt mellékelni szíveskedjék, hogy a megrendelésnek minél hamarabb eleget tehesünk.

Kiváló tisztelettel:  
SIRIUSZ mester.”

— Mit feleltél? — kérdeztem barátomat, aki tudtam, hogy meleg barátságot tart fenn a tulvilági hatalmakkal és különféle spiritualizált lényekkel.

— Megírtam — válaszolta —, hogy 100 leinél nem vagyok hajlandó többet fizetni. Hiszen Vénus mester már nyolcvanért csinált analízist, még hozzá kitünőt. Jupiter mester pedig százhusz leírt, nemcsak analízist, hanem teljes jóvendőmondást ad, további hatvan leírt tudatalattiját is kianalízálja.

Nem tudom, kit csodáljak jobban: a pénzszerzés leleményes új bajnokait, Sirius és társait, vagy a hölgyeket, akik jutányos áron, nemcsak bundájukat hozzák rendbe, hanem tudatalattijukat is.

— És te? — kérdezte barátom csodálkozva — nem rendelsz Siriusznál analízist?

— En — mondtam szerényen — megvárom a végkiürítést... W. R. A.

— HAVAS ESŐ. Élénk délkeleti szél, sok helyen eső, havas eső, hó, a hegyeken havazás. Ugyancsak még sok helyen köd. A hőmérséklet nappal alig változik, éjjel a lehülés mérséklődik.

— ZÜRICH I ZÁRLAT: Páris 20.35, London 15.27, Newyork 309 és egyenlő, Amszterdam 208.35, Berlin 123.90, Prága 12.77, Varsó 58.05, Bucuresti 250, Belgrád 700.

— Késik a görög király hazatérése. Rómából jelentik: György görög királynak ma kellett volna Brindisiben a „Nelli” cirkálóval Athén felé elindulni. A tengeren uralkodó nagy vihar miatt azonban az elindulás késedelmet szenvedett.

— ROBBANÁS EGY FRANCIA DINAMIT. GYÁRBAN. Marseilleből jelentik: A Saint-Martin de Crau dinamitgyárban ma súlyos robbanás történt. A robbanás a gyártelep egyik épületét lerombolta. Öt munkás életét veszítette.

— A „Graf Zeppelin” ötvenedik útja. Berlinből jelentik: A „Graf Zeppelin” tegnap reggel Pernambucoból elindult Németországba. Az óriási léghajónak ez az ötvenedik útja.

— Nagyarányu sztrájkok Magyarországon. Kispesről jelentik: Ma reggel a kispeszi Textilgyár 1500 munkása közül 620 szövőmunkás abbahagyta a munkát, mert a gyár igazgatósága Be-dau-mérnököt alkalmazott. A munkásság követeli a mérnökök elbocsátását. Holnap valamennyi munkás abbahagyja a munkát. — A soroksári gyutaecsgyár 800 munkása ugyancsak sztrájkba lépett.

— Utobb táblai ítélet egy aradi kémkedési pörben. A timisoarai Tábla tegnap tárgyalta Fasanak Béla és Csiszár Antal kémkedési bűnpörét. Mint ismeretes, az aradi törvényszék Fasanakot 7. Csiszárt pedig 6 évi börtönrre ítélte. A Tábla helyben hagyta az ítéletet, a vádlottak semmiféle panaszt nem tettek be.

— Pál István prelátus halála. Az ardeali magyarság vezetői egymásután dőlnek ki az élők sorából. Most, mint Odorheiu-ról jelentik, Pál István prelátus hunyta örök álmra szemeit, aki ez év áprilisában ment nyugalomba. Pál István 1854-ben született, 1890-ben az ardeali római katolikus Státus hívta meg előadónak és ezt a tisztségét 11 éven át viselte. 1911-ben került az Odorheiu-i plébánia élére és egyúttal főesperese is volt az Odorheiu-i római katolikus egyházmegyének. Lelkipásztori működését a pápa prelátusi cím adományozásával jutalmazta. Az uralomváltás után a kisebbségi magyarság politikai életében élénk részt vett. Ő volt az első magyar szenátora a romániai parlamentnek. Halála megrendítette híveit, Ardeal katolikus társadalmát, mert dolgozó, értékes tagját veszítette el. Temetése tegnap délelőtt 10 órakor folyt le nagy részvét mellett.

## Abesszinia

Az abesszin néphit szerint a pokolban bírák vannak, akik egy nagy könyvbe írják be az emberek minden bűnét. A főbíró állandóan nézegeti a bűnlístat és azok, akiknek a bűnét éppen olvassa, abban a pillanatban nagyot tüszentenek. Ezért szokás Abessziniában hosszú életet és isteni kegyelmet kívánni annak, aki tüszent.

— Pusztá kézzel fojtotta meg a farkast. Figli-nából jelentik: Gaigovica községben a nyílt uccán egy farkas rátámadt egy kisleányra. A kisleányt egy arrajáró parasztember mentette meg, aki fegyver hiányában pusztá kézzel fojtotta meg a vadállatot. Ugy a kisleányt, mint megmentőt, a bucuresti-i Pasteur-intézetbe szállították, mert az a gyanu, hogy a farkas veszett volt.

## Szemüveg vásárlás

bizalom dolga, vegye:

## KUNszaklászterésznél

a legjobbat kapja

6470 ARAD, Bulev. Regina Maria No. 18.

— KINGSFORD-SMITH EL? Londonból jelentik: Singaporei jelentés szerint a Pasha hajó kapitánya szikratáviron jelentést küldött, amelyben közölte, hogy a Bengali-öbölhez tartozó Sayer-szigeten tüzjelzéseket vett észre. Miután valószínűnek látszik, hogy a titokzatos módon eltűnt Kingsford-Smith expedícióról van szó, a szíami kormány intézkedett, hogy hajók induljanak a Sayer-sziget és környékének átkutatására.

## Consum- és Inlesniraa-könyvecskével

6 hónapi hitelre vásárolhat

## kész férfi-ruhát

vagy csináltathat méret után

## Moskovitz

uriszabónál (Szinház épület.) 6507

— Dr. Pirée sebész szabadságáról visszatért és rendel új lakásán: Str. Moise Nicoara 17.

— KATONAI JELENTKEZÉSEK. November 23-án, szombaton az 1930. évi kontingens. Jövő hét hétfőjén, november 25-én pedig az 1931. évi kontingens tartalékosai kötelesek jelentkezni.

## Őszi kénutazók



A FELESÉG: Na, szerencséd, hogy jön már egy hajó...! Csak merd ezek után egyszer azt állítani, hogy egy tengeri utazás kellemesebb, mint a magaslati üdüls...!

Jön!

**BENIAMINO GIGLI,**  
a jelenkor legnagyobb tenoristája

Jön!

— Aradi urileány regényes házassága. Egy fiatal aradi urileány, Hanzu Nusi érdekes házasságáról kaptunk hírt. Hanzu Nusi, Hanzu Nestor volt aradi drogériatulajdonos leánya két év előtt megismerkedett egy Aradmegyéből Dél-Amerikába származott fiatalemberrel, aki egy mexikói vegyészeti gyár tulajdonosa és rokonai látogatására érkezett haza. A fiatalok között az ismeretségből csakhamar szerelem fejlődött és a fiatalember elutazása előtt megkérte a leány kezét. Elutazása után állandóan jöttek a levelek az Oceánon túlról és hívták Hanzu Nusit, aki nehezen tudta rászánni magát, hogy szíveit — akiknek egyetlen gyermekük — elhagyja. Végül is a szerelmes vőlegény azt az ajánlatot tette a családnak, hogy kihatolja őket is Délamerikába. Ezt az ajánlatot el is fogadta a család és a vőlegény elküldte az elsőosztályu hajójegyet menyasszonyának, aki rövidesen utakel Délamerika felé. A menyasszonyt a Havanna-szigetnél várja vőlegénye és a hátralévő utat együtt teszik meg Mexikóig. December 19-re van kitűzve az esküvő, a melyet a fiatalember fényes keretek között akar megünnepelni.

— BLASKOVICS AZ 'AMEFA' VASÁRNAPI BALSZÉLSÓJE. Lapunk más helyén közöltük, hogy az AMEFA változatlan összeállításban szerepel vasárnap. Az esti órákban azonban Szida, a csapat balszélsője bejelentette, hogy nem vállalja a mérkőzésen való szereplést. A csapat vezetőse ezért úgy határozott, hogy Blaskovicst szerepelteti mint balszélsőt a vasárnapi mérkőzésen.

— Szembesítések a nadasi rablóbanda ügyében. Alexandrescu Alexandru aradi vizsgálóbíró, a második számú vizsgálóbíró hivatal vezetője ma szembesítésekkel rendelt el a nadasi rablóbanda ügyében. Mint emlékeztetés utólag kiderült a négy, egyenkint tíz-tíz évi fegyházra ítélt vádlott ártatlansága és a három tényleges tettes önként beismerő vallomást tett. Ma délelőtt lefolytak a szembesítések, amelyek még mindig nem jártak kellő eredménnyel. Az elítéltek továbbra is tagadják, hogy részük lett volna az ügyben, a tényleges tettesek továbbra is beismerésben maradtak, viszont a károsultak, Mihaes Ioan nadasi gazda és felesége még mindig ragaszkodnak a régebben tett vallomásukhoz, amely szerint az elítéltek a tettesek. Még akkor sem változtatták meg nézetüket, amikor a szembesítés során a három rabló kronológikus sorrendben elmondta, hogyan hajtották végre a bűncselekményt. A vizsgálat tovább folyik.

— Gyomor- és bélzavaroknál, hasüregbeli vérpangásnál, étvágytalanságnál, szorulásnál, fel-fuvadásnál, gyomorégésnél, felbőgésnél, szédülésnél, homlokfájásnál, hányingernél egy-két pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz alaposan kitisztítja az emésztőutakat. Az orvosok ajánlják.

— Rendőrségi hírek. Schwartz József, Moise Nicoara-ucca 16. szám alatti lakos feljelentést tett ismeretlen tettes ellen, aki 3772. számú 2000 leírt érő kerékpárját ellopta. — Ugyancsak biciklilopás ügyében tett feljelentést Kis György, a pénzügyigazgatóság alkalmazotta, akinek 11.056. számú 1000 leírt érő kerékpárját lopták el. — Virágos István, Arad határbeli lakos feljelentést tett ismeretlen tettes ellen, aki lakásába behatolt és onnan 10 kiló dohányt lopott el. — Az Aradvárosi Autobuszüzemek feljelentést tettek ismeretlen tettesek ellen, akik a gradistei autobusváróterem ablakait ellopták. A rendőrség valamennyi ügyben megindította a vizsgálatot.

## Bundák—szörmék

legolcsóbban

5420

## Neuländer E. szücsnél

Fischer Eliz-palota, az udvarban.

## Visszahelyezték tisztségébe a futball-federáció vezetőségét

Bucurestiből jelentik: Emlékeztetes, hogy mintegy négy héttel ezelőtt az UFSR, a futball főszövetség felfüggesztette a futball federáció vezetőségét és az ügyek intézésével ideiglenes bizottságot bízta meg. Az ügyet ma tárgyalta a választott bíróság, amely rövid tanácskozás után megsemmisítette az UFSR határozatát s a federáció vezetőségét visszahelyezte tisztségébe. A főszövetség valószínűleg megtámadja a választott bíróság döntését.

## Elrendelték egy aradi rendőr letartóztatását,

akit jogerősen hat havi börtönre ítélték, mert halálravert egy embert

Érdekes újrafelvételi ügy került ma az aradi törvényszék Stroescu-Simionescu-tanácsa elé. Az újrafelvételt Mitra Ioan aradi közrendőr kérte, akit egy halálosvégű verekedésből kifolyólag jogerősen hat havi börtönre ítélték. Az ügy előzményei még 1932. augusztusára húzódnak vissza, amikor egy Buculie nevű ember ittas állapotban behatolt a rendőr lakására, ahol veszekedést provokált. A szóváltásnak verekedés lett a folytatása, még pedig olyan súlyos formában, hogy Buculiet az aradi kórházba kellett szállítani, ahol nyolc nap múlva meghalt.

Az ügy folytatásaként bűnvádi feljelentést tettek Mitra Ioan ellen, aki azzal védekezett, hogy önvédelemből cselekedett, mert Buculie rátámadt és meg akarta ölni. A kihallgatott tanúk azonban mást vallottak és ennek eredményeképpen az aradi törvényszék Mitra Ioant másfél évi börtönre ítélte.

A legfelsőbb bíróság döntése után Mitra védői: dr. Lepa Valer és Atanasiady Ion ügyvédek utján újrafelvételi kérelmet nyújtott be az aradi törvényszékhez és nyolc tanút jelentett be, annak igazolására, hogy önvédelemből cselekedett és ő volt a megtámadott fél. A bíróság mára tüzte ki az újrafelvételi ügy tárgyalását. Több tanút hallgattak ki, az egyik azt vallotta, hogy a verekedésnek csak egyik fázisát látta, amikor az áldozat leteperete a földre a rendőrt, mások pedig úgy vallottak, hogy Buculie kijelentése szerint végezni akart a rendőrrel, akivel egy házban lakott és utána Magyarországra akart szökni.

Rövid tanácskozás után a bíróság meghozta ítéletét, amelyben

elutasította Mitra Ioan újrafelvételi kérelmét és ennek alapján elrendelte letartóztatását.

Ne fogadjon el  
utánezatot,  
ha egészségéről  
van szó!

Koprolt — a híres csokoládéhasztót — sokan hamisítják. Naponta új készítmény kerül a piacra. Az egyik az alakot, a másik a csomagolást utánozza, míg mások olyan nevet választanak, amely a Koprolhoz hasonlóan hangzik.

De a gondos vevőt nem lehet becsapni, mert minden egyes Koprol, minden csomagolás, minden doboz, amely Koprolt tartalmaz, világosan viseli a Koprol nevet. Nézze meg a készítményt, amelyet Önnek adnak!



**KOPROL**

Árak: 1 drb. 4 drb. 10 drb.  
2.- lel 11.- lel 27.- lel

## Nem engedélyeznek semmiféle kompenzációt

A külkereskedelmi bizottság legújabb határozatai — Uj intézkedések az olaszországi szállítványok ügyében

Bucurestiből jelentik: Az ipar- és kereskedelmügyi miniszteriumban ma este ülést tartott az a bizottság, amely a külkereskedelmi szabályozását intézi. Az ülésen Costinescu dr. miniszter elnökölt és többek között elhatározták, hogy a jövőben semmiféle kompenzációt nem engedélyeznek. A kompenzációs üzletek csakis azokkal az árukkal történhet-

nek, amelyeket annakidején a listákba fölvettek. Kivételt képeznek a hadfelszerelési cikkek: Kimondotta a bizottság, hogy a szankciók következtében az Olaszországba exportált árukat devizákban kell fizetni. A bucuresti olasz követnél egyébként lépések történtek oly irányban, hogy az Olaszországba szállított petroleumért lírával fizessenek.

## Vérfagyasztó jelenetek egy francia város uccáin

Elszabadult cirkuszi oroszlánok téptek szét egy mészárosot a járókelők között

PÁRISBÓL jelentik: (Rador.) Borzalmas szerencsétlenség történt Dagnolo francia városkában. A helységbe tegnap egy cirkusz érkezett. A vadállatok beszállítása közben két, alig szelidített oroszlán kiszabadult ketrecéből és a cirkusz embereinek minden erőfeszítése ellenére, bemenekültek a városba.

Az uccai járókelők kétségbeesetten menekültek a vadállatok elől. Az egyik oroszlán egy mészárosra vetette magát. A szerencsétlen ember egy ideig hősiiesen védekezett, vé-

gül is a vadállat földre teperte és az ablakokban meghúzódó környékeliek szemeláttára darabokra szaggatta. Néhány perccel később csendőrök érkeztek a helyszínre és a vérengző vadállatot agyonlőtték. A másik oroszlán eközben egy földmivest támadott meg és halálánál tartotta fogva. Ez az ember szerencsére nem vesztette el lélekjelenlétét és szabadon maradt jobbkezevel elővette öngyújtóját, amelyet meggyújtott. Az oroszlán a lángtól megijedt és elengedve áldozatát, elmene-kült. A csendőröknek hosszas hajszá után a másik vadállatot is sikerült leteríteni.

JÖN!

A NAGY BUCURESTI-SLÁGER:

**O NUNTA LA ALHAMBRA**

A VÁROSI SZINHÁZBAN!

JÖN!

## Vasárnap délelőtt temetik dr. Vajda Ivánt

— Ismeretlen marad a méreg, amellyel elkövette végtelen tettét —

Az öngyilkos aradi ügyvéd, dr. Vajda Iván drámája elérkezett végső fejezetéhez. A tragikus sorsu aradi jogász közel harminchat óráig viaskodott a halállal, amely végül megváltotta szenvedéseitől. A vizsgálat minden kétséget kizáróan megállapította, hogy dr. Vajda Iván halálát mérgezés okozta, az azonban mindvégig titok maradt, hogy az öngyilkos ügyvéd milyen mérget használt, amikor a halálba menekült. Érdekes, hogy még a vegyvizsgáló intézet sem tudta vegyi reakció útján kideríteni a méreg természetét. Vajda Iván dr. meghalt anélkül, hogy az öngyilkosság elkövetésétől eltelt másfél nap alatt magához tért volna.

Az aradi közkórház a halálesetről jelentést tett az ügyészségnek, amely afelett dönt,

hogy elrendeli-e a boncolást. Az ügyészség a boncolás kérdésében csak holnap határoz. Az 54 éves korában, tragikus körülmények között elhunyt aradi ügyvéd holttestét a felsőtemető halottasházába szállítják és onnan temetik el november 24-én, vasárnap délelőtt fél 12 órakor a református egyház szertartásai szerint. Dr. Vajda Ivánnal az aradi ügyvédtársadalom egyik értékes tagja távozott el az élők sorából. Jogi tudását kartársai is elismerték. Az elhunyt ügyvéd egyéniségét élesen megvilágítja az a tény, hogy a különben beteges, gyenge szervezetű ember mint főhadnagy, derekasan kivette a részét a világháborúból. Vajda Iván dr.-t édesanyján, özvegy dr. Vajda Istvánnén és négy testvérén kívül kiterjedt és előkelő rokonság gyászolja.

**CORSO** 3 (mérs. helyárak), 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{4}$  órákor

Diákságnak engedélyezve!

**Az orleansi szüz**

Angela Sallocker, G. Gründgens, Heinrich George

**SELECT** 3 (mérs. helyárak), 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{4}$  órákor

**A rend katonái**

(«G-men»)

James Cagney, Ann Dvorak, Margaret Lindsay

**URANIA** 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{4}$  órákor

**A makrancos dáma**

A legsikerültebb, legtöbbet dicsért vígjáték.

Constance Bennett, Clark Gable.

**CENTRAL** 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{4}$  órákor

Premier!

A szezon leglátványosabb filmje!

**CASINO DE PARIS**

Pompás ének és zeneszámok! Csodás táncjelenetek! Csillagos kiállítás!

Al Jolson, Ruby Keeler, Glenda Farrell.

## Gyermekek tömegeivel fedezik magukat az egyiptomi tüntető- tömegek

**KAIROBÓL** jelentik: Tegnap ismét számos összeütközés volt a zavargók és a karhatalmi csapatok között. A tüntető csoportok élén gyermekek haladtak, mert így akarták megakadályozni hogy a rendőrség brutálisan lépjen fel. A karhatalomnak először a gyermekeket kellett eltávolítani a menet éléről és csak azután láthatott a tömeg szétesztetéséhez. Valamennyi üzlethelyiség zárva van és a városban este vaksötétség uralkodik, mert az uccai villanylámpákat összetörték a tüntetők, akik számos járművet felfordítottak és barrikádokat emeltek.

## Háromhavi börtönre ítélték egy aradi inkasszánst felségserzésért és hadsereggyalázásért

Az aradi törvényszék második szekciójának Stroescu-Simionescu-tanácsa ma tárgyalta Darvas Miklós gradistei inkasszánssal szemben. A vád szerint Darvas 1935. júliusában felségserző és hadsereggyalázó kijelentéseket tett mások jelenlétében. A mai tárgyaláson az Inkasszánssal tagadta a terhére rótt bűncselekményt, azonban a kihallgatott tanúk azt vallották, hogy fültanúi voltak az inkriminált kijelentéseknek. A törvényszék bűnösnek mondotta ki Darvas, akit három havi börtönre és 5000 lei pénzbüntetésre ítélték. Az elítélt fellebbezést jelentett be.

— **Lilomtipró aradi iparos.** Megirtuk annak idején, hogy egy aradi asztalosmester ellen az a gyanu merült fel, hogy fiatal leányokat a műhelyébe csal és ott erőszakoskodik velük. A rendőrség az ügyben lefolytatta a vizsgálatot és ennek során megállapította, hogy a feljelentésben foglalt vádaknak alappjuk van. Az asztalosmester, akit Pucioc Iosifnak hívnak és a Str. Tache Ionescu 1. szám alatt lakik, a megállapítások szerint egy Darvas Erzsébet nevű prostituált segítségével folytatta bűnös feladatait. Puciocot a súlyos vádak alapján előállították.

— **Vakmerő vasúti lopás** ügyében folytat vizsgálatot az aradi rendőrség. Dr. Siler Károly, stuttgarti geológus, német állampolgár a lopás áldozata, akit teljesen kifosztottak. A német mérnök hazafelé utazott és utjának egy szakasza az Alba-Iulia—Arad közötti vasútvonalra esett. Amikor ille állomásra ért, a legnagyobb meglepetéssel konstata, hogy pénztárcája, amelyben 5000 lei készpénz, utlevele, vasúti jegye és más fontos iratai voltak, eltűnt. A kétségbeesett ember az aradi rendőrségen tette meg a feljelentést. Az ügyben megindított nyomozást kiterjesztették az egész Alba-Iulia és Arad közötti vonalra.

## Oriási rakétarepülőgép

Clarke tандр amerikai tudós, Lindbergh ezredes segítségével óriási rakétarepülőgépet készített, mely néhány másodperc alatt óránként 1280 kilométer sebességet érhet el és 12.000 méter magasságra száll fel, ahol a felsőbb sztratoszféráig csekély levegő-ellenállása következtében sebessége még növekedik. Miután a gép bizonyos távolságot repült, a hajtóerőt szolgáltató rakétarobbanások önmaguktól megszűnnek és a gép siklórepüléssel teszi meg a hátralévő távolságokat. A feltaláló számítása szerint a New-yorkban este felőtt rakétággal küldött leveleket másnap reggel Londonban kézbesíthetik.

— **Elgázolt aradi műszerész.** Könnyen végzetessé válható karambol történt ma délután a Marasesti-uccában. Jancsikó János nadlaci főfő, aki egy teherautót vezetett, elgázolta Vuchetics József aradi, Stroescu-uccában lakó műszerészt, aki kerékpáron jött az autóval szembe. A kerékpár összetört. Vuchetics azonban szerencsére csak külső sérüléseket szenvedett, amelyeket a kórházban bekötözték. A karambol ügyében megindult a vizsgálat.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

VOITEK: Bulevardul Regina Maria.  
DANCIU: Plata Mihai Viteazul.  
BERNÁT: Lángá Gará (vasútállomásnál)  
BERGER: Calea Saguna.



**BOLDOG**

**OTTHON...**

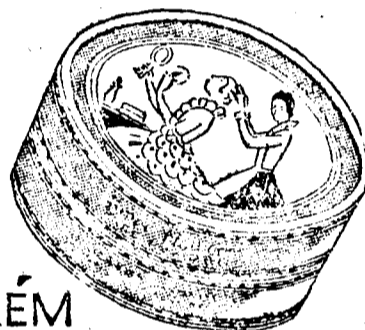
Minden feleség tudja, hogy boldogsága férje állandó szerelmétől és csodálatától függ. Mégis csak kevés nő tesz meg mindent, hogy ezt elérje! A bársonypuha, ragyogóan szép arcbor ellenállhatatlan báj ad. Számtalan odat, krém és puder készül, hogy a nő szépségét és varázsát emelje.

A RICHARD HUDNUT THREE FLOWERS KRÉM és PUDER minden nő asztalán található, akik szépségükkel New York és Páris előkelő társaságait meghódították. Miért hiábavalóan kísérletezni, ha két kontinens tapasztalata ajánlja Önnek a RICHARD HUDNUT készítményeket?

# RICHARD HUDNUT

+ three flowers + PUDER

és KRÉM



## Az igazgató számolni tanul...

Egy iskolatitkár különös ítélettel sújtott az ir. főváros rendőrbírója. Az iskolatitkár azzal vádolták, hogy egy fizetéses tanítványt ököllet fejbévágta és azután megveszélyezte. Az igazgató az ítélet szerint köteles huszonöt pontot letétbe helyezni és ezt az összeget elveszti, ha egy éven belül hasonló vád miatt kerül a bíróság elé. Kötelezte továbbá a bíróság, hogy a jövőben, ha egyik tanítványt meg akarja bolygítani, előbb hangosan tizenöt percig kell számolni, hogy a haragja elszálljon. Ha ezt a feltételt nem teljesíti, akkor újabb bíróság elé állítják és szigorúan megbüntetik.

— **Megkezdte munkáját az aradi „Turisztikai Bizottság”.** Dr. Cotiu Romulus képviselő, intermár-bizottsági elnök vezetésével megalakult Aradon a Sergiu Dimitriu államtitkár kezdeményezésére létrejött Turisztikai Hivatal aradi tagozata. A tagozat alakuló ülésén számos aradi és megyei közéleti vezető vett részt, többek között Mager dr., Piso Ioan, Crisan Ascaniu és mások. A tagozat elhatározta, hogy Aradmegye kirándulóhelyeinek népszerűsítése érdekében egy turisztikai utmutatót ad ki több nyelven, tavasszal pedig társaskirándulást rendeznek.

— **A Carpatina Ardeleana „Czárán” osztálya** f. hó 24-én, vasárnap kirándulást rendez Arad-Podgoriára. Indulás reggel 8 órakor a villamossal. Utirány az indulás előtt lesz megállapítva. A ski szakosztály vezetősége elhatározta, hogy októbertől már a közeli napokban megnyitja. Az oktatásra sikerült Blénessy Béla tornatanárt, többszörös ski bajnokot megnyerni, kinek kiváló szak-tudással irányított tanfolyamát már rég nélkülözi Arad tanulni vágyó ifjusága. A tanfolyam első része egy tornateremben, a második rész az első hó után a Mures parton, a harmadik rész az Arad-Podgorián lesz megtartva. Haladóknak az ugrólecke a Podgorián lesz megtartva. Jelentkezni Sándor Iván és Társai irodájában lehet.

— **Elfogták a gradistai rablótámadás tettesét.** Néhány nap előtt elkövetett vakmerő rablótámadási kísérlet tettesét sikerült ma a rendőrségnek elfognia. Két nap előtt történt, hogy Gradiste városrészében, a Dimitrie Cantemir-uccában Várkonyi Antalné aradi fodrászúőre rátámadt egy ismeretlen férfi és kitépte kezéből retikülijét. A megrémült nő segélykiáltásaira elősiettek a közeli házak lakói, akik üldözőbe vették a menekülőben levő rablótámadót. Sikerült is elfogniok, azonban mikor a rendőrségre kísérték, a rabló kitépte magát kísérői kezéből és elmenekült. A rendőrség az ügyben erélyes nyomozást indított, számos előállítást történt, míg végül ma az adott személyleírások alapján sikerült a rablótámadás tettesét előállítani Bakos József, Str. Bihorului 18. szám alatt lakó 27 éves napszámos személyében. Bakos azzal védekezett, hogy ittas állapotban követte el a tettet. Letartóztatták.

— **Betörés a lipovai zsidó templomba.** Tudósítónk jelenti: Rövid időn belül másodszer járnak betörők a lipovai zsidó templomban. Az elmúlt éjszaka megint betörték. Reggel amikorra a rendes templomi istentiszteletre gyűltek össze a hívők, meglepetve tapasztalták, hogy az erkélyre nyíló ajtó nyitva van, majd amikor bementek, megdöbbenve látták, hogy az örökmécses és kelyhek, melyek ezüstből voltak, eltűntek.

— **A „Meteor” klub táncos teadélutánja** vasárnap délután lesz a klubhelyiségben: „Gambrius” (Iparosotthon) 5 órai kezdettel. Belépődíj nincs.

— **Az Aradi Magántisztviselők Egyesülete** értesíti tagjait, hogy a román, német, angol és francia nyelvkurzusokra jelentkezések az egyet irodájában (Str. V. Goldis 6.) még elfogadtatnak. Hivatalos órák d. u. 5—7-ig.

## Városi Színház

Ma és minden este a sláger

**AKI MÉR AZ NYER!**

Vasárnap 8 órakor:

**JO UZLET.**

Vasárnap 9 órakor:

**AKI MÉR, AZ NYER**

Jegyek megvásárolhatók!!!

**Találom az SPIRIT**



# SYDI THAL

és társulatának vendégjátéka az IPAROS OTTHONBAN november 26-án: az Utolsó tánc, operette. — November 27-én: Onagysága karriert csinál, operette és november 28-án: Artatlan, dráma. Jegyelővétel d. e. 10-1-ig, d. u. 4-7-ig.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Az olaszországi kukoricaszállítással kapcsolatban román-magyar differenciák keletkeztek

Costinescu kereskedelmi miniszter bejelentette a pénzügyminiszteriumban tartott értekezleten, hogy a kormány megtiltja a kukoricakivitt Magyarországra — A tervek szerint a jövő hó 10-én beszüntetik a dunai hajózást

A bucuresti-i napilapok ma Aradra érkezett számaiban az alábbi tudósítás jelent meg: Az új külkereskedelmi forgalom előkészítéséről tárgyalt a pénzügyminiszteriumban az a speciális bizottság, amelynek tagjai Antonescu pénzügyminiszter, Costinescu kereskedelmi miniszter, Constantinescu, a Jegybank kormányzója és Radulescu pénzügyi alminiszter.

A tanácskozás elején megoldást kerestek arra:

hogyan lehetne a gyakorlatba átültetni a kereskedelmi miniszternek a devizaforgalom felszabadítására vonatkozó terveit és ezeket miképpen bírnák összhangba hozni a Banca Nationala devizaármaximálási (plafon) terveivel. A Banca Nationala kormányzója határozottan hangsúlyozta, hogy a devizaár maximummal a legerősebb valuták és devizák árfolyama is lecsökkenne, a gyöngye valuták kurzusa pedig a napi árfolyam alá süllyedne, tehát ezt a plafon-tervet meg kell változtatni.

Ezután Costinescu miniszter beszámolt arról, hogy hivatalos megállapítás szerint az utóbbi hetekben óriási kukoricamennyiségeket exportáltak Magyarországra.

— A dunai uszályhajókba rakták kukoricatermésünk legnagyobb részét és azt hiszem, hogy súlyos következményekkel járna ránk-

nézve, ha ezt a hatalmas mennyiségű kukoricát kiengednék az országból — mondta a miniszter.

— A Magyarországgal kötött kereskedelmi szerződés szerint, a túlzott exportból származó pengő-követelésünket nem lehetne jól felhasználni, — folytatta Antonescu, — már pedig az ilyen nagymérvű export alapján óriási pengő-követelésünk gyűlné össze, amellyel nem tudnánk mit csinálni.

— Különböző is kétségtelen, hogy Magyarország nem saját maga használja fel a nálunk vásárolt kukoricát, hanem tovább szállítja Olaszországba és ez ellentétben áll az Itália elleni retorziós rendszabályokkal, amelyekre nézve mi kötelezettséget vállaltunk. Javasolom, hogy sürgősen tiltsuk be a kukorica-exportot Magyarországra és ha a retorziós eljárás keretén belül ez nem valósítható meg, úgy december 10-én szüntessük be a dunai hajózást, mert ezzel lehetetlenné tehetjük a kukoricának Magyarországra való exportálását — fejezte be a miniszter.

A szakbizottság elhatározta, hogy az ügyet a kormány gazdasági bizottsága elé viszi, mert ez a kérdés erősen belevág a Banca Nationala érdekeibe. Pénzügyi és kereskedelmi körökben nagy érdeklődéssel várják a kormány gazdasági bizottságának legközelebbi ülését.

### Pénzügyminiszteri rendelet alapján

## Megkezdtek az aradi gyárakban a pamutlinal és a pamutból készült textilárak összeírását

Az érvényben lévő háromféle illeték közül csupán a fiximport-taksát emelik és ezért írják össze a készleteket a november 21-iki raktári állapotnak megfelelően. — Az egyenesadók helyett csak néhány taksamemelést hajtott végre a kormány

Felelőtlen bucuresti-i forrásokból, pusztán politikai célzattal a legképtelenebb adó és taksamelési kormányterveket híreszteltek, amelyeknek azonban csupán néhány kisebb része felel meg a valóságnak. Az egyik kisebb ellenzéki sajtóorgánium például azt közölte, hogy a pénzügyminiszter az egyenesadók százalékát erősen felemeli és még a fixfizetésűekkel szemben sem lesz kivétel. Ezt a hírt, mint Bucurestiből jelentik, Antonescu pénzügyminiszter személyesen cáfolta meg a sajtó képviselői előtt, akiknek így nyilatkozott:

— Nem felel meg a valóságnak egy reggeli lapban megjelent az a híresztelés, hogy felemelem az egyenesadók kulcsát és a fixfizetésűek adóemelésé is terveim közé tartozik. Sohase állott a kormánytól távolabb az ilyen gondolat, mint most és kérem a komoly sajtót, hogy az alaptalan híreszteléseknek ne adjon hitelt.

Habár a jövedelmi adókulcs, a mai tervek szerint nem is változik meg, azonban a folyó költségvetési év deficitjének eltüntetésére céljából a pénzügyminiszter mégis felemeli egyes cikkek taksáját. Lapunk mai számában már írtunk arról,

hogy megkezdődött a szeszraktárakban a szesz-készletek összeírása, ami azért történik, mert az alkohol után mostantól kezdve nem 12.50 lei, hanem 15.50 lei forgalmiadót kell fizetni.

Ugyancsak emelkedik a tegnap érzékelt pénzügyminiszteri rendelet értelmében a pamutlinal és a pamutlinalból készült textilárak háromféle taksája közül a fiximport taksá, valamint a vigonfonal fiximport illetéke.

A gyapot eddigi taxája kilonként 10.20 lei volt és most ezt 15.70 leire emelték fel. A vigonfonal fixbehozatali taksája kilonként 12 lei volt és ezt 18.40 leire emelték.

A rendelet következtében az egész országban, tehát az aradi textil iparvállalatoknál és fondákbán már megkezdődött a készletek összeírása a november 21-iki állapotoknak megfelelően.

Az ezután külföldről érkező, fenti kategóriájú pamuttextilárak után már a vámhivataloknál fizetik le a fiximport-illetéket, azonban a raktári készletek után csak a régi és az új taksáösszeg közötti különbözetet fogják a gyárosok és raktárlajdonosok leróni.

Kükküllömenti fajborok a legjobbak és az idén olcsóbbak mint valaha!

Pincészetek, nagybani vevők és vendéglősök forduljanak bizalommal

## Dr. Ambrosi Alfréd MEDIAS

Kükküllömenti Szőlőgazdasága és Borpincészetéhez,

ahol saját és más híres szőlőgazdák termései garantált tiszta minőségben és előnyös árak mellett található. 6461

### Az Arad-podgoriai fajborokat be lehet mutatni a Bucurestiben megrendezendő borkiállításra és borvásáron

Az Aradi Közlöny már megemlékezett arról, hogy a földművelésügyi miniszterium és a bortermelő szindikátusok megállapítása szerint az idén sokkal több bor termelt, mint amennyit a belföldön fel lehet használni és ezért az illetékes fórumok mindent elkövetnek a borexport érdekében.

De nemcsak a borkivitt akarják fokozni, hanem a belföldi fogyasztók érdeklődését is erősen rá szeretnék terelni a kitűnő minőségű borokra, mert hiszen köztudomásu, hogy az ország különböző vidékein, így többek között Arad-Podgorián is elsőrangú minőségű speciális borok vannak.

Hogy az ország lakosságának minél szélesebb körben alkalmá legyen a belföldi prima borokat megismerni,

a földművelésügyi miniszterium elhatározta, hogy 1936. februárban borvásárt és borkiállítást rendez Bucurestiben.

Ez alkalommal bemutatják a különböző fajú belföldi borokat és a kiállítás rendezősege a miniszteriummal együtt az érdekelt vármegyék borszakmai szervezeteinek közreműködését is kéri.

A miniszterium ezután is felhívja a legjobb fajborok termelőit, a borkereskedőket és a szövetkezeteket, hogy a földművelésügyi miniszterium borászati igazgatóságához küldjék majd be a mintákat,

amelyeknek alapján a kiállítás és vásár vezetőség vásárolni fog a különböző termelőknél és kereskedőknél, mert ezáltal is támogatni akarja a belföldi borászatot. A kiállítás részleteit csak ezután fogja nyilvánosságra hozni a miniszterium.

— Hetipiaci árak. A mai aradi gabonapiacra kis felhozatal mellett nagy kereslet alakult ki és ez az árak emelkedéséhez vezetett. A hetipiaci árai a következők voltak: Gabonapiac: Buza q. 400—415 lei, tengeri 260—275, árpa 340—350, zab 340 lei. — Zöldségpiac: Hagyma kg. 6—7 lei, fokhagyma 30—35, burgonya 2.50—3, száraz bab 7—8, csipős zöldpaprika drb. 1 lei, édes zöldpaprika drb. 1 lei, fejes káposzta 5—10, kelkáposzta 3—6, paraj kg. 4—5, nagy tök drb. 10—20, kis tök 8—12, levesbe való zöldség kötege 2—3, zöld saláta drb. 1 lei. — Gyümölcspiac: Alma kg. 6—14, körte 3—12, szilva 8—10, szőlő 7—14 lei. — Szárnyaspiac: Kővér liba párja 250—340 lei, sovány liba 90—110, kővér kacska 90—140, sovány kacska 35—70, gyöngytyúk 35—45, tyúk 60—80, csirke 20—40 lei. Tojás drb. 2—2.20 lei. — Éld-állatpiac: Szarvasmarha kg. 7—8 lei, borjú 15—17, sertés 15—21 lei. — Takarmánypiac: Széna q. 130—140 lei, lóhere 200—220, szalma 60—70 lei. — Tejtermékek: Tej literje 4—5 lei, tejjel 25—30, tehénturó kg. 10—12, juhturó 24—26, vaj 70—80 lei.

Fizessen elő az „Aradi Közlöny“-re!



## A jelzálogkölcsonnel terhelve eladott birtok új tulajdonosára nem vonatkozik a konverziós törvény

— A bucaresti-i Tábla elviejelentőségű fontos ítélete —

Mint Bucarestből jelentik, az iffovi (bucuresti-i) Tábla negyedik szekciója az alábbi nagyszámú és elviejelentőségű ítéletet hozta, amely irányadóul szolgál a hasonló perekben:

Egy ilfovmegyei földbirtokos évekkal ezelőtt kölcsönt vett fel egy bucaresti-i pénzintézettől és a konverziós törvény alapján élvezte a konverziós kedvezményeket.

Nemrég eladta jelzálogkölcsonnel terhelt birtokát s az új tulajdonos is részeseinek akart a konverziós törvény kedvezményében. A kölcsöntnyújtó pénzintézet azonban megtagadta a földbirtok új tulajdonosával szemben a konverziós engedményt és emiatt a földbirtokos pert indított.

Az ügyel tegnap foglalkozott a Tábla negyedik szekciója, amely az alábbi ítéletet hozta:

Az adóst keresetével elutasította, mert ~~reá nem vonatkozik a konverziós törvény.~~ Ezt a törvényt ugyanis a parlament csak a személyes tartozásokra alkotta, helyesebben: a törvényhozó a személyes tartozások rendezésére kívánta alkalmazni a törvény kedvezményeit. A jelzálog kölcsonnel terhelt ingatlan új tulajdonosa azonban nem személyes adósa annak, aki a jelzálog kölcsönt folyósította és mivel az ingatlan új tulajdonosa és a hitelező között nem volt közvetlen hitelügylet, így a konverziós törvény előnyeit az ingatlan új tulajdonosa nem élvezheti.

## Csak azok kapnak deviza-amnesztiát, akik harminc nap alatt bejelentik titkos átutalásaikat

Mint ismeretes, az ország összes kereskedelmi és iparvállalatai részéről fennálló külföldi deviza-tartozások pontos megállapítása végett

feltétlenül szükséges tudni azt, hogy esetenként és összesen mennyi devizát utaltak át a Banca Nationala megkerülésével.

A kormány ugyanis teljesen tiszta helyzetet akar teremteni arra számítva, hogy szabaddá teszi a devizakereskedelmet és ettől fogva új rendszer lép életbe, amellyel nem akarja komplikálni az eddigi titkos átutalások miatt esetleg tömegesen meginduló büntető eljárásokat.

A kormány nem akarja illegetni azokat, akik kereskedelmi célokból igénybevétek a fekete-tőzsdét, de ismerni akarja az átutalt devizák összegét. Ezzel a céllal készítette el a kereskedelmi miniszter azt az egyszerűsített közzététel törvényrendeletet, amely azt tartalmazza, hogy akik a folyó árubehozatal vagy a régi kereskedelmi tartozások fizesztéséhez a devizátörvény által tiltott átutalásokhoz folyamodtak, kegyelmet kapnak.

De ez az amnesztia csak azokra vonatkozik, akik a törvényrendelet kihirdetésétől számított 30 napon belül bejelentik a fekete tőzsdén átutalt deviza mennyiségeket. A kereskedelmi miniszter bemutatja a törvényjavaslatot a pénzügyminiszternek, aki helyeselte azt és át is küldte a törvényelőkészítő bizottsághoz, hogy az a parlament elé terjeszse.

— DECEMBER 31-IG MEGHOSSZABBÍTOTTA A BANKCÉGBEJEGYZÉSI HATÁRIDŐT. Az 1934. évi május banktörvény alapján minden működő pénzintézetnek újban be kell jegyeztetni magát a Kereskedelmi és Iparkamaráknál lévő speciális bankcégbönyvbe, mert anélkül egyetlen bank sem működhet. Mivel még mindig vannak olyan pénzintézetek, amelyek nem tettek eleget cégbejegyzési kötelezettségüknek, a kereskedelmi és pénzügyminisztérium most kiadott rendeletével a bejegyzési határidőt legutoljára ez év december 31-ig meghosszabbította. A rendelet szerint azok az intézetek, amelyek december 31-ig sem tesznek eleget cégbejegyzési kötelezettségüknek, nem kaphatnak hitelt a Banca Nationalától és ugy a Jegybank, mint a Legfelsőbb Banktanács egyetlen kérésüket sem veszi figyelembe. A Banktanács a banktörvény 8. paragrafusa alapján elrendeli az ilyen pénzintézetek működésének megszüntetését és kötelezővé teszi a felszámolást.

Özv. Dr. VAJDA ISTVÁNNE, valamint gyermekei: OLGA, MARIETTE, FERENC és ISTVAN ugy a maguk, mint az egész rokonság nevében megtört szívvel jelentik, hogy fia illetve testvérük

**Dr. Vajda Iván**  
ügyvéd

rövid szenvedés után hirtelen elhunyt. Vasárnap, f. hó 24-én d. e. fél 12 órakor kísérik utolsó útjára az Eternitátes felsőtemető halottas házából a református egyház szertatása szerint.

Arad, 1935. november 22. 6518

Minden külön értesítés helyett!

— A Kisiparosok Szövetségének aradi főköja vasárnap reggel kilenc órai kezdettel nagygyűlést rendez az Ipartestület helyiségében az új ipartörvény-tervezettel kapcsolatosan. A kisiparosok szövetsége ugyanis sérelmesnek tartja, hogy a munkügyi miniszter a törvénytervezetet — igérete ellenére — csak a munkakamarák kisipari szekciójának küldötte meg, míg a többi kisipari szervezetek véleményét nem kérte ki. A kisipar szempontjából nem tartják előnyösnek azt a megoldást, hogy mindazokat az iparosokat, akik harmincnél kevesebb alkalmazottal és 50 lóerőnél gyengébb energiájú géppel dolgoznak, a munkakamarákba olvasztják be, ugyanakkor pedig az ipartestületeket megszüntetik és azok minden vagyonát a munkakamarákra ruházzák. A Kisiparosok Országos Szövetsége vasárnapra az egész országban 91 gyűlést hívott össze és ezeken a gyűléseken fejtik ki álláspontjukat a kisiparosok az ipartörvény tervezett reformjával szemben.

## Egy előkelő bucaresti-i család tragédiája

### Főbelötte magát egy tragikusvégzetű bucaresti-i milliomoscsalád tagja, aki az elmúlt nyáron elkártyázta, elmulatta és elbörzézte milliós örökségét

Édesanyját meggyilkolták, apja bánatában meghalt, míg a fia a főváros egyik legelőkelőbb szállodájában öngyilkos lett

Bucarestből jelentik: Megrendítő családi dráma fejeződött be esztörtökön este a főváros egyik legelőkelőbb szállodájában, ahol Aslan Guy, egy előkelő bucaresti-i család sarja főbelötte magát. Az ismert milliomoscsalád tragédiáját jól ismerik a fővárosban. Körülbelül három éve annak, hogy az Aslan-palotában egyetlen rablógyilkosság történt, a palota urnőjét több revolverlövessel meggyilkolták és kirabolták. A gyilkosok a lövésekre felesége hálószobája felé siető férjre is rálöttek, azonban ezáltal a golyók nem találtak, mire a mérénylek elmenekültek. A nyomozás során az előkelő urjasszony egyik fiát, Aslan Guyt tartóztatták le, miután a gyilkosok hátrahagyott ujjlenyomatai feltűnően egyeztek a fiatalemberével, viszont Aslan Guy nem tudott komoly alibit produkálni. Később azonban kiderült a fiatalember ártatlansága és letartóztatták a tényleges gyilkost.

Az Aslan-palotában azonban a megrendítő események nyomán felborult a nyugalom. Az idős milliomos lelki egyensúlyát teljesen felborította a családi dráma, visszavonult a társasági élettől és a megtört férfit az elmúlt év telén meghalt. Vagyonát fiai között osztották fel és ezáltal Aslan Guy körülbelül egy millió lejt kapott. A fiatalember féktelen mulatozásokkal töltötte idejét, éjszakák egész sorát töltötte a kártyaklubokban, ahol állandóan vesztett, majd a börtön próbált szerencsét és itt elszórt vagyonának utolsó maradványa is. Tegnap levelet írt bátyjának, egy ismert katonatisztnak és bejelentette, hogy öngyilkos lesz. A katonatiszt a rendőrségre sietett és megkezdődött a nyomozás Aslan Guy holtété-

## Kövérsegtől nem tudott lehajolni

Kruschen 22 kilóval lefogyasztotta

Mindenki csodálkezik, mennyire megváltozott az alakom

Nem könnyű dolog 22 kilót lefogyni, de egy urnak sikerük ettől a hájtörnetől megszabadulnia. Ezt írja:

„Hat hónappal ezelőtt annyira kövér voltam, hogy nem tudtam dolgaimat elvégezni. Annyira elhízta, hogy nem tudtam lehajolni. Elkezdtem Kruschen sót szedni, minden reggel egy teáskanálnyi egy fél pohár meleg vízben. Egy hónap múlva legnagyobb csodálkozásomra megállapítottam, hogy 6 kilót fogytam. Folytattam a kurát és most, hat hónap múlva, boldog vagyok, hogy elmondhatom: 22 kilót fogytam. 35 éves vagyok, 167 cm. magas és ezelőtt 90 kilós voltam, most csak 68 kilót nyomok. Kereskedelmi utazó vagyok, sok emberrel kerülök össze és mindannyian csodálkoznak, mennyire megváltozott az alakom.” C. S.

Kruschen arányosan elosztva tartalmazza azt a hat ásványi sót, amelyeket megtalálni azokban a híres európai forrásokban, amelyeket generációk használnak fogyókúrára. Ezek a sók a kövérség okai ellen küzdenek, amikor a belső szerveket segítik, hogy naponta eliminálják azokat a felesleges és mérges anyagokat, amelyek, ha felhalmozódnak, megengedjük, a testben hájjá változnak.

A Kruschen sót több mint 120 országban árulják és most Romániában is minden gyógyszerárban és drogériában nagyüvegenként 95, kisüvegenként 60 leiert kapható.

nek kiderítésére. Sorbajárták a szállodákat és végül a Strada Regala-ban levő Union-szállodában megtalálták. Később érkeztek, Aslan Guyt szobájában, piszamban, holton találták meg a szálloda szoba egyén, fejéből vér szivárgott, mellette pedig Browning feküdt. Pénztárcájában 230 lejt találtak, vagyonának utolsó maradványait, az asztalon pedig levél feküdt, a következő tartalommal:

„Elhatároztam, hogy öngyilkos leszek, mert nem élhetek így tovább. Vagyonomat kártyán és a börtön vesztetem el és nem tudok nyomorban élni, inkább főbelövöm magamat”.

A legelőkelőbbben és a legkényelmesebben a **SERVICIUL MARITIM ROMAN** S. M. R. hajóival utazhat

**Palesztinába és Egyiptomba.**

valamint Török és Görögországba. Szakzerű utitanács és információs osztály.

Látogatási utazás-rendezés. Információk céljából forduljon a S. M. R. képviselőjéhez: 461

**Künstler**  
Utazási és vízumiroda Arad,  
Bulev. Regina Maria 24. Telefon 86.

# SPORT KÖZLÖNY

## Az aradi munkáscsapat összeállítása nem változott

— Beszélgetés Kertész Gyulával —

Az aradi munkáscsapat péntek délután tartotta utolsó edzését a vasárnapi Universitáta mérkőzés előtt. Kertész Gyula már délután két órákor munkában volt. Tóth és Szida különtréningjét vezette le az edző, mert ez a két játékos polgári elfoglaltsága miatt, a délutáni edzésre nem járhat ki. A többiek részére az edzés délután három órákor kezdődött. Batran már fél három órákor kint volt a sporttelepen és szörnyen drukkol, hogy kimarad a csapatból. Azzal vigasztalja magát, hogy csatártársai is bizony gyengécsként szerepeltek. Az edzés másik korai látogatója Bugariu, az AMEFA válogatott kapusa, aki most a tartalék kenyerét eszi. Három óra előtt néhány perccel megjelenik a pálya kapujában Kertész Gyula, a munkáscsapat népszerű edzője, aki pontosabb, mint játékosai. Amikor Kertész Gyula beért az öltözőbe, nyomban mellének szegeztem az első kérdést:

— Mi volt az oka a csapat vasárnapi gyenge szereplésének?

— A mérkőzés az első helyért ment és a meccs rendkívül fontossága miatt, a játékosok idegesen játszottak. Mindegyik megfogadta, hogy a legjobb teljesítményét fogja nyújtani és mint az ilyenkor szokás, nem ment a játék. A játékosok nem bírták visszanyerni nyugodtságukat és a Venus gólja után, amikor az ellenfelünket beszorítottuk saját térfelére, akkor a fővárosi játékosok annyira tömörültek a kapu előtt, hogy nem lehetett rést találni.

— Lesz változás a csapatban?

— Ezt bizony csak az edzés után tudom megmondani. A csatársort többféle összetételben próbálom most ki. Szó lehet arról, hogy Blaskovits, vagy Tóth lesz a balszélső.

Szida a balösszekötő és Perneki a középcsatár. De ha lehet, nem változtatok a csapaton.

Közben megtelt az öltöző, egymásután érkeztek a játékosok, Sadovschi, Kovács, Csajka, Szurdi, Szabó, Szaniszló II., Cucula, Magold, Perneki, Blaskovits. A játékosok vígan készülődnek az edzésre. Nyoma sincs közöttük a Venustól elszenvedett vereség miatti rossz hangulatnak.

Kertész Gyula kipurcsolta a fiukat a pályára és kezdetét vette a labdatréning. A hideg idő miatt bizony ezuttal kevés szurkoló állja körül a pályát. Az első gyakorlat „bemelegítő” futás. Erre szükség is van, mert a játékosok ugyancsak fáznak. Ezután következtek a sprint-gyakorlatok, majd a csatársor játszik a közvetlen védelem és a fedezetsor ellen. A csatársor először a következő összetételben játszik: Cucula, Magold, Blaskovits, Perneki, Batran. Úgyesen játszanak a csatárok és Perneki, Blaskovits nagy nyugalommal értékesítik helyzetüket a kapu előtt. Bár így menne a játék az Universitáta elleni meccsen is, sóhajt fel mellettem néhány szurkoló. Közben változik a csatársor. Batran középcsatár lesz és Blaskovits a balszélső. Feltűnik Blaskovits néhány igazán kitűnő beadása. Blaskovitsot többször megdicsérte Kertész Gyula. Az edzés nézőiben már az a vélemény alakult, hogy Blaskovits-al oldják meg a balszélső kérdését. Lassan besötétedik, az edzésnek vége, a játékosok a jól fűtött öltözőbe vonulnak. Az edző pedig bediktálja a csapatösszeállítást:

— Sadovschi—Kovács. Csajka—Szurdi, Szabó, Szaniszló II.—Cucula, Magold, Batran, Perneki, Szida.

Tehát mégsem változott a csapat, s reméljük, hogy a játékosok rászorgálnak az edző bizalmára és vasárnap az Universitáta elleni meccsen jó játékkal felejtetik az elmúlt vasárnapi vereséget, mert az aradi munkáscsapatnak győznie kell, hogy megőrizze helyét az élcsoportban.

## Braun Kálmánt operálják

A bucaresti-i Juventus aradi származású középfedezete, mint ismeretes, még az elmúlt év őszén súlyosabb térd sérülést szenvedett Aradon, amelynek következtében még mindig nem nyerte vissza játékképességét. Braun Kálmán a fővárosban is állandó orvosi kezelés alatt áll és most, hogy a Juventus vasárnap Timisoarán játszik, Braun a mérkőzés után Aradra jön és valószínűleg Aradon operáltatja meg sérült térdét, hogy tavaszra ismét elfoglalhassa helyét a csapat tengelyében.

O Az USA futbalcsapatát, amely máris szorgalmasan készülődik a berlini olimpiai tornára, Platkó Ferenc sokszoros volt magyar válogatott kapus készíti elő.

O Buteanu dr. lemondott az U. futballszakosztálya vezetői tisztségéről. Buteanu dr., aki már régóta intézte az egyetemi egyesület futballszakosztályának ügyeit, tegnapi bejelentette lemondását Dragomir professzornak, a klub elnökének. Buteanu lemondása a csapat legutóbbi gyenge szereplésével való összefüggésben.

O A román jégchokki-szövetség döntése szerint, a román jégchokki-válogatott nem vesz részt a téli Olimpiász jégchokki tornájában. Az indoklás: nincs pénz. A Telefon Club hajlandó volna a kiutazás költségeit fedezni, ha együttesét bíznák meg Románia képviselőivel s ezt a szándékát a szövetségnek is tudomására hozta. Ezt a megoldási lehetőséget még nem tárgyalta a szövetség.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

telef.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára **10 szóig csupán 2 lei.** :- szó 2 lei. :-

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este **9 óráig** vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### ALKALMAZÁS.

2-3 tanoncot ipari osztályunk részére felvesszünk. Jelentkezés Kálmán A. Részvénytársaság irodájában, Pița Catedralei 5. 5982

GALAT-i új pamutszövőde részére keresztek: 1. cilinderkészítő, 1. battenmunkás, 1. takácsmester, 2. szövőmunkás, 3. orsómunkás, 5. fonómunkás. Csak olyan álláskeresők és álláskeresők jelen kezhetnek ezen állásokra, akik szorgalmas munkaezők és közöjék család adataik. Idősebb családfelek leányul (lányos családapák) előnyben. Költségek megtérítve. Német nyelv tudása kívánatos. Valasz: Galati, Casuta pos a No. 142. 6518

### LAKÁS

KIADO egy vagy két egymásbanyiló szobában butorított szoba különbejáráttal, fürdőszobával új házban, Bulev. Carol 68., Convictus mellett. 6516

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

ABRICHTER, esetleg vastagságyalu kis-méretű keresztetik. Oxigén-gyár, Calea A. Vlaicu 124. 6528

KÉVESELT használt perzsaszőnyeget megvételre keresek. Cim a kiadóban. 6517

EGY 10 lovas 4 lóhengeres nyersolaj-motor és egy kis Kirschnner szalagüzérsz eladó Str. V. Hotoran 27-29. 6528

Hálózati rádió 8+1 lámpás kitűnő állapotban, esorendű hangszóval sürgösen eladó Megtekinthető délelőtt 10-2 ig es délután 3-5 ig, Str. Emnescu 85, I. emelet.

TISZTA MOSOTT RONGYOK gépek tisztítására kisebb tételben keresek megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

Pléh- és fahordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### INGATLAN.

Str. Cogalniceanu No. 29-31. sz. sarokház eladó. Felvilágosítást ad reformatus párochia. 6527

**HIRDESSZEN**

az 50 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

SZOMBAT, NOVEMBER 23

Bucuresti. 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon 2.30: Gramofon. 6: Katonazene. 7.10: Katonazene 8.15: Új lemezek 9: Jazz 10.45: Éttermi zene 11.45: Hírek. 12: Éttermi zene — Budapest I. 7.45: Torna Utána hanglemezek 11.20: Matherlück. Felolvasás. 1: Déli harangszó. 1.05: A régi jó idők muzsikája. Katonazene 2.30: Balalaikazenekar. 3.40: Hírek 5.45. Hírek 6: Hanglemezek. 7: Husz évvel tovább élünk. Somos Elemér dr. előadása. 7.30: Karácsonyi Margit magyar nótákat énekel Kiséri cigányzenekar. 8.40: Hangjátékeladás a Studióban 10.10: Jazz-zenekar műsora Weygand Tibor énekszámával 11.10: Hírek, időjárásjelentés. 11.30: Budapesti Hangverseny Zenekar. Éjjel 1.05: Hírek — Budapest II 7.30-8: Mezőgazdasági félóra. 8.40-10: Szervánszky-szalonzene 10.05-10.25: Hírek. 10.30-11.30: Hanglemezek. — Bécs 8: Torna 8.25: Gramofon 1: Gramofon. 2:10: Operarézkleték gramofonon. 3: Beethoven: Zongoraverseny Nr. 4. G-dur. (Backhaus-lemez). 5.30: Fuvószene 6.25: Népdalokat tanulunk 6.55: Kivánságlemezek 8.20: „Der Vetter aus Dingsda”. Künnecke operettje. 11.35: Kostj Vehanen zongorázik. 12: Tánczene Utána: Osztrák melódiák. — Belgrád 1: Rádiózenekar. 2.15: Könnyű zene 5: Gramofon 5.30: Tanlemezek 7.15: Szórakoztató zene. 9: Fuvószene 10.20: Fuvószene. 11.20: Könnyű zene. 12: Rádiózenekar. Berlin 7.10: Torna. 7.30: Breslau 9: Torna. 3.15: Tarka háromnegyed óra. 4.30: Ifjúsági műsor. 5: Breslau. 7: Sport 8: Beethoven vonósnegyes F-dur 9.10: Ünnepi hangverseny. Utána: Szórakoztató és tánczene a Zoo összes termeiből — Deutschlandsender 7.10: Torna. 7.30: Szórakoztató zene. 11.45: Gyermeknek. 1: Déli hangverseny Saarbrückenből. 8: Szórakoztató zene.

VASÁRNAP, NOVEMBER 24.

Bucuresti. 11.50: Egyházi zene 12.10: Énekar. 12.35: Rádiózenekar 1: Dinicu-zenekar. 2.30: Dinicu-zenekar 5: Cazdákknak 6: Könnyű és román zene 8.45: Hangosfilm és operettlemezek 9: Mozart: Requiem. 10.30: Hírek. 10.50: Operettreklzetek. 11.55: Hírek. — Budapest I. 10.15: Hírek 11-12.10: Róm. kath. istentisztelet. 12.15: Evang. istentisztelet. 1.30: Budapesti Hangversenyzenekar. 2.40: Rádiókrónika 3: Hanglemezek 3.45: Időszerű gazdasági tanácsadó. 4.30: A magyar-olasz kupamérkőzés közvetítése Milanóból. 5.30: Szalonzenekar 6.30: Cigányzenekar 7-7.25: Akikkel találkoztam. Báro Doblhof Lili előadása. 8: Egy író naplója Márai Sándor előadása. 8.30: Szabó Ilonka énekel zongorakísérettel. 9: Színijátékeladás a studióban. 10.40: Hírek 11.10: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar 12.25: Szalon- és jazzzenekar műsora Cselényi József ének-számaival — Budapest II. Éjjel 1.05: Hírek 4-4.45: Cigányzenekar. 4.50-5.25: Sándor György szalonzene. 7.25-7.50: Hogyan maradtak meg az őslatok 8-8.30: Kamarazene. 9-10: Jazz-zenekar. 10.05-10.30: Hírek — Bécs 9.45: Gramofon. 12.05: Zenekari hangverseny. 1.55: Szórakoztató zene. 4.30: Kamarazene 5.30: Felolvasás gramofonlemezekkel. 5.55: Kameruni expedició. 6.50: Szórakoztató zene szopránénekekkel és vidám magánzámokkal 8: Hírek 8.55: Walter Rehberg zongorázik. 9.50: Vidám látogatás a Praterben. 11.20: Fuvószene Utána: Tánczene. — Belgrád. 10.30: Pravoszláv istentisztelet. 1.30: Gramofon. 7.30: Dalok. 8: Gramofon 9: Gramofon. 9.40: Népdal-est 11.20: Gramofon 12: Éttermi zene. Breslau. 9.10: Zenés és dalos ifjúsági óra. 12.30: Bach-kantáté Lipcséből. 12.30: Déli hangverseny Berlinből. 7.45: Csevegés Breslau hangzairól. 8: Bajtársi műsor, majd Beethoven: Trio C-moll. 9: A világháboruban elesett katonák emlékezete 11.30-1: Szórakoztató zene Münchenből